

de	Montageanleitung Universal-Wandgehäuse
fr	Notice de montage Boîtier mural universel
da	Monteringsvejledning Universalt vægmonteret hus
pl	Instrukcje montażu Uniwersalna puszkaścienna
cs	Montážní návod Univerzální nástěnná skříň
hu	Összeszerelési utasítások Univerzális falra szerelhető készülékház
ru	Инструкции по сборке Универсальный настенный корпус
zh	组装说明 通用壁挂外壳

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Gerätes.

Bitte lesen Sie dieses Handbuch vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch und heben Sie es zum späteren Nachlesen an einem sicheren Ort auf. Um langfristig einen sicheren und effizienten Betrieb sicherzustellen, empfehlen wir die regelmäßige Wartung des Produktes. Unsere Service- und Kundendienst-Organisation kann Ihnen dabei behilflich sein.

Wir hoffen, dass Sie viele Jahre Freude an dem Produkt haben.

Cher client,

Merci d'avoir fait l'acquisition de cet appareil.

Nous vous invitons à lire attentivement la présente notice avant d'utiliser votre appareil. Conservez ce document dans un endroit adapté afin de pouvoir vous y référer ultérieurement. Pour garantir un fonctionnement sûr et efficace, nous vous recommandons de procéder régulièrement aux opérations d'entretien nécessaires. Notre service Après-Vente et notre équipe technique peuvent vous apporter leur aide dans ces opérations.

Nous espérons que vous profiterez de votre produit pendant de longues années.

Kære kunde,

Mange tak for dit køb af dette apparat.

Læs venligst manualen grundigt igennem, før du bruger produktet, og opbevar den på et sikkert sted til eventuel fremtidig brug. For at sikre en konstant sikker og effektiv drift anbefaler vi, at produktet vedligholdes regelmæssigt. Vores service- og kundeserviceorganisation kan assistere med dette.

Vi håber du vil nyde flere års drift med produktet uden problemer.

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup urządzenia.

Przed rozpoczęciem korzystania z naszego produktu prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej w bezpiecznym miejscu, aby można było korzystać z niej w przyszłości. Aby zapewnić bezpieczne i wydajne działanie urządzenia zalecamy jego regularne serwisowanie. Pomóc w tym może nasz serwis oraz dział obsługi klienta.

Mamy nadzieję, że będą Państwo z zadowoleniem użytkować nasze urządzenie przez wiele lat.

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám, že jste si zakoupil/a toto zařízení.

Před použitím výrobku si prosím pozorně přečtěte tento návod a uschovejte jej na bezpečném místě pro budoucí potřebu. Pro zajištění trvalé bezpečnosti a účinného provozu výrobku doporučujeme pravidelně provádět předepsanou údržbu. Naše servisní a prodejní oddělení vám budou k dispozici.

Přejeme Vám bezzávadový provoz tohoto zařízení po dobu mnoha let.

Tiszettel Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a berendezést!

Kérjük, figyelmesen olvassa el jelen kézikönyvet a berendezés használata előtt, és a későbbi használathoz tárolja biztonságos helyen. A berendezés folyamatos biztonságának és hatékony működésének biztosítása érdekében javasoljuk a termék rendszeres karbantartását. Ebben segítségére lehet szervizünk és ügyfélszolgálatunk. Reméljük, sok éven át problémamentes üzemet élvezhet ezzel a termékkel.

Уважаемый клиент,

Мы благодарим Вас за покупку этого оборудования.

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство перед использованием оборудования и сохраните его в безопасном месте для дальнейшего использования. Для обеспечения продолжительной безопасной и эффективной работы мы рекомендуем регулярно обслуживать данное изделие. Наши службы сервиса и поддержки клиентов могут помочь в этом.

Мы надеемся, Вы будете наслаждаться годами беспроблемной работы оборудования.

尊敬的客户：

非常感谢您购买本设备！

请在使用设备之前先仔细阅读本手册，并将其妥善保管以供将来参考。为了确保本设备始终安全、高效的操作，我们建议执行定期维护。我们的服务和客户服务部门可为您提供相关协助。

我们希望您能够多年无故障地运行本设备。

Inhaltsverzeichnis

1 Sicherheit	3
1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise	3
1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
1.3 Verantwortlichkeiten	4
1.3.1 Pflichten des Herstellers	4
1.3.2 Pflichten des Fachhandwerkers	4
1.3.3 Pflichten des Benutzers	4
2 Über dieses Handbuch	5
2.1 Allgemeines	5
2.2 Benutzte Symbole	5
2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole	5
3 Technische Angaben	6
3.1 Abmessungen	6
3.2 Anschlusspläne	6
4 Produktbeschreibung	7
4.1 Lieferumfang	7
5 Installation	8
5.1 Wandmontage und Einbau der Erweiterungsplatten (SCBs)	8
5.2 Elektrische Anschlüsse	10
5.2.1 Elektroanschluss allgemein	10
5.2.2 Erweiterungsplatten anschließen	10

1 Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Stromschlaggefahr!

Vor allen Arbeiten den Kessel spannungslos schalten.



Stromschlaggefahr!

Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Gefahr!

Lebensgefahr durch Umbauten am Kessel!

Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen am Kessel sind nicht gestattet, da sie Menschen gefährden und zu Schäden an dem Kessel führen können. Bei Nichtbeachtung erlischt die Zulassung des Kessels!



Gefahr!

Das Gerät vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!



Vorsicht!

Bei der Installation des Zubehörs besteht die Gefahr erheblicher Sachschäden. Deshalb darf das Zubehör nur durch Fachunternehmen montiert und durch Sachkundige der Erstellerfirmen erstmalig in Betrieb genommen werden! Verwendetes Zubehör muss den Technischen Regeln entsprechen und vom Hersteller in Verbindung mit diesem Zubehör zugelassen sein.



Vorsicht!

Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das IWR Universal-Wandgehäuse M dient zur externen Aufnahme von Zusatzplatten zur Erweiterung der Regelungsfunktionen von Brötje Wärmeerzeugern.



Verweis:

Das *Installationshandbuch* des verwendeten Wärmeerzeugers ist zu beachten.

1.3 Verantwortlichkeiten

1.3.1 Pflichten des Herstellers

Unsere Produkte werden in Übereinstimmung mit den Anforderungen der geltenden Richtlinien gefertigt. Daher werden sie mit der Kennzeichnung CE sowie mit sämtlichen erforderlichen Dokumenten ausgeliefert. Im Interesse der Qualität unserer Produkte streben wir beständig danach, sie zu verbessern. Daher behalten wir uns das Recht vor, die in diesem Dokument enthaltenen Spezifikationen zu ändern.

Wir können in folgenden Fällen als Hersteller nicht haftbar gemacht werden:

- Nichtbeachten der Installations- und Wartungsanweisungen für das Gerät.
- Nichtbeachten der Bedienungsanweisungen für das Gerät.
- Keine oder unzureichende Wartung des Gerätes.

1.3.2 Pflichten des Fachhandwerkers

Der Fachhandwerker ist verantwortlich für die Installation und die erstmalige Inbetriebnahme des Gerätes. Der Fachhandwerker hat folgende Anweisungen zu befolgen:

- Alle Anweisungen in den mit dem Gerät gelieferten Anleitungen lesen und befolgen.
- Das Gerät gemäß den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften installieren.
- Die erste Inbetriebnahme sowie alle erforderlichen Kontrollen durchführen.
- Dem Benutzer die Anlage erläutern.
- Falls Wartungsarbeiten erforderlich sind, den Benutzer auf die Verpflichtung zur Überprüfung und Wartung des Gerätes zur Sicherstellung seiner ordnungsgemäßen Funktion hinweisen.
- Dem Benutzer alle Bedienungsanleitungen übergeben.

1.3.3 Pflichten des Benutzers

Damit das System optimal arbeitet, müssen folgende Anweisungen befolgt werden:

- Alle Anweisungen in den mit dem Gerät gelieferten Anleitungen lesen und befolgen.
- Für die Installation und die erste Inbetriebnahme muss qualifiziertes Fachpersonal beauftragt werden.
- Lassen Sie sich Ihre Anlage vom Fachhandwerker erklären.
- Lassen Sie die erforderlichen Prüf- und Wartungsarbeiten von einem qualifizierten Fachhandwerker durchführen.
- Die Anleitungen in gutem Zustand in der Nähe des Gerätes aufbewahren.

2 Über dieses Handbuch

2.1 Allgemeines

Diese Anleitung richtet sich an die Heizungsfachkraft, die das Zubehör montiert.

2.2 Benutzte Symbole

2.2.1 In der Anleitung verwendete Symbole

In dieser Anleitung gibt es verschiedene Gefahrenstufen, um die Aufmerksamkeit auf spezielle Anweisungen zu lenken. Damit möchten wir die Sicherheit der Benutzer erhöhen, Probleme vermeiden und den ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes sicherstellen.

**Gefahr!**

Gefährliche Situationen, die zu schweren Verletzungen führen können.

**Stromschlaggefahr!**

Gefahr eines elektrischen Schlages.

**Warnung!**

Gefährliche Situationen, die zu leichten Verletzungen führen können.

**Vorsicht!**

Gefahr von Sachschäden.

**Wichtig:**

Bitte beachten Sie diese wichtigen Informationen.

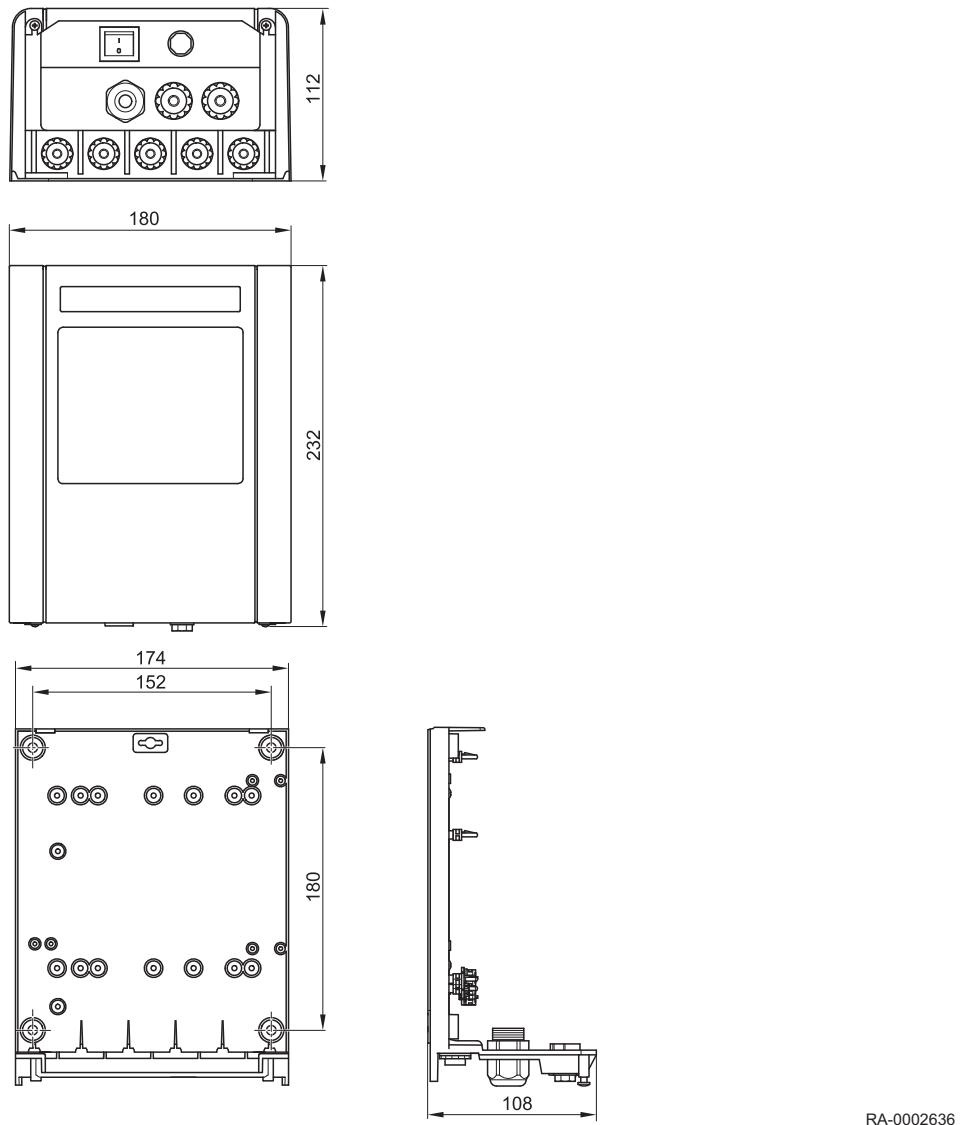
**Verweis:**

Bezugnahme auf andere Anleitungen oder Seiten in dieser Dokumentation.

3 Technische Angaben

3.1 Abmessungen

Abb.1 Abmessungen UWG M



3.2 Anschlusspläne

Abb.2 Anschlussplan SCB 15/15+ und UWG M mit zwei Ein-Position-Erweiterungsplatinen (SCB)

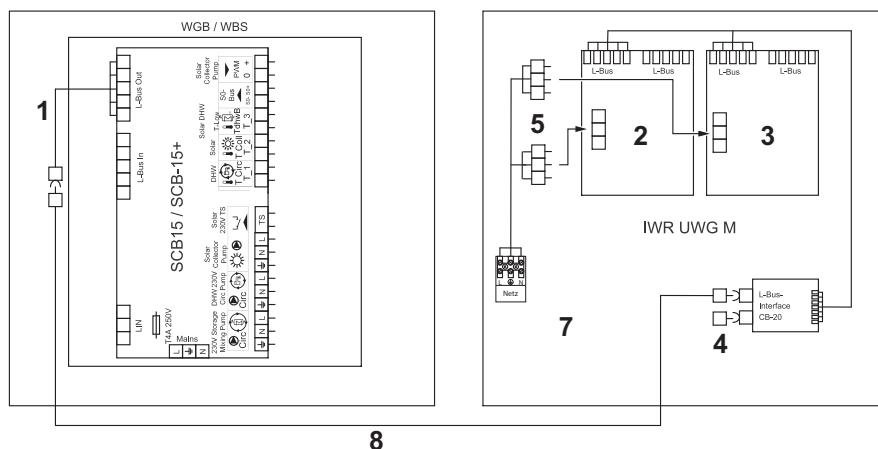
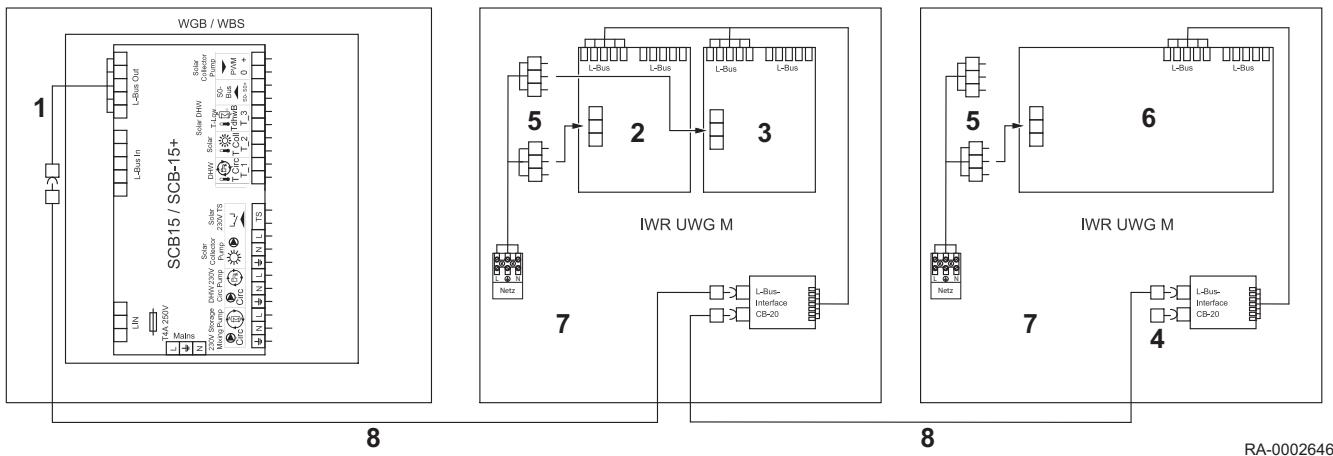


Abb.3 Anschlussplan SCB 15/15+, ein UWG M mit zwei Ein-Position-Erweiterungsplatinen (SCB), ein UWG M mit einer Zwei-Position-Erweiterungsplatine (SCB)



RA-0002646

Legende:

- 1 Adapterkabel L-Bus Micro-Fit
- 2 Erste Ein-Position-Erweiterungsplatine (SCB)
- 3 Zweite Ein-Position-Erweiterungsplatine (SCB)
- 4 Abschlusswiderstand L-Bus
- 5 Aufstecken, wenn eine 230 V-Versorgungsbuchse auf der SCB vorhanden ist
- 6 Eine Zwei-Position-Erweiterungsplatine (SCB)
- 7 Netzeingang 230 V/50 Hz
- 8 L-BusKabel 1,5 m

4 Produktbeschreibung

4.1 Lieferumfang

- Universal-Wandgehäuse M mit L-Bus-Erweiterungsplatine CB-20
- 4 Dübel
- 4 Holzschrauben
- 4 Lamellenstopfen
- L-Bus-Kabel 1,5 m
- Abschlusswiederstand L-Bus
- Adapterkabel L-Bus Micro-Fit
- Montageanleitung

5 Installation

5.1 Wandmontage und Einbau der Erweiterungsplatinen (SCBs)

⚠ Stromschlaggefahr!

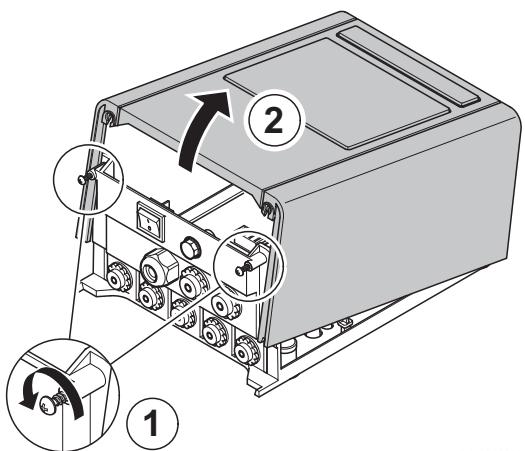
Vor der Durchführung der Montagearbeiten ist die Anlage spannungsfrei zu schalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern!

⚠ Gefahr!

⚠ Verbrennungsgefahr!

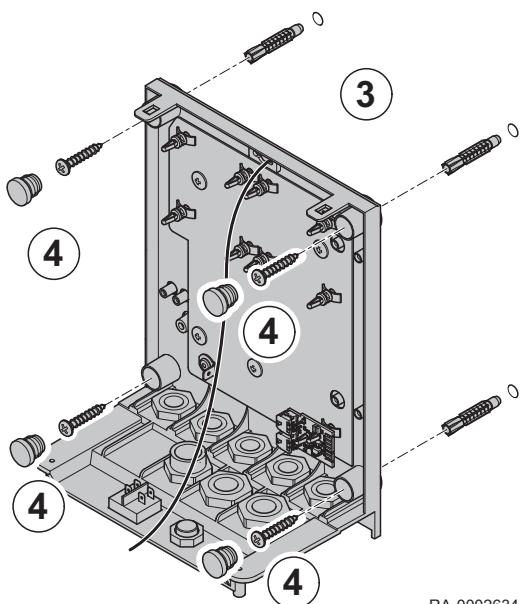
Kessel vor der Montage des Zubehörs abkühlen lassen!

Abb.4 Öffnen des Gehäuses



RA-0002632

Abb.5 Wandbefestigung des Gehäueunterteils



RA-0002634

1. Schrauben an der Unterseite des Gehäuses herausdrehen.
2. Gehäusedeckel vom Unterteil lösen.

3. Gehäuse mit beiliegenden Holzschrauben und Dübeln an der gewählten Wand befestigen.
4. Lamellenstopfen in die Schraubenlöcher stecken.

Abb.6 Installation der Ein-Position-Erweiterungsplatten

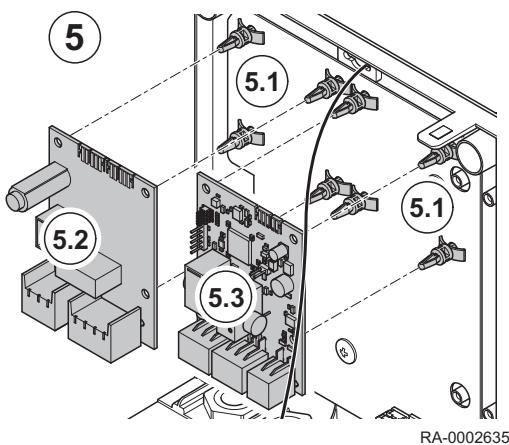


Abb.7 Installation der Zwei-Position-Erweiterungsplatine

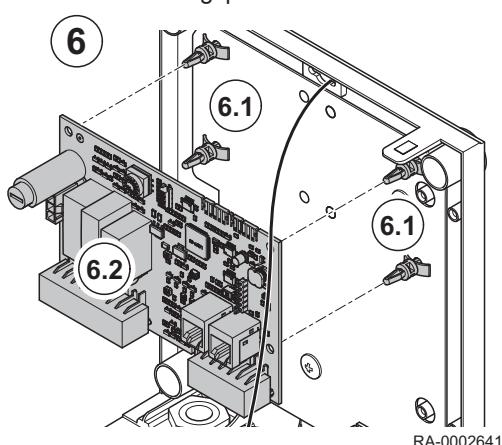
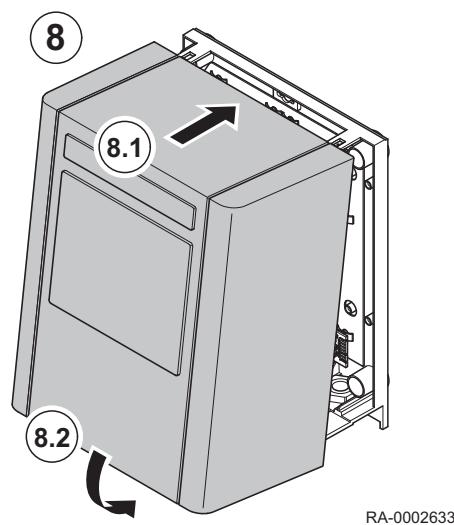


Abb.8 Aufsetzen des Gehäusedeckels



5. 1-Position-Erweiterungsplatten installieren:

- 5.1. 8 Abstandhalter gemäß Abb. für zwei Ein-Position-Erweiterungsplatten in die Montageplatte einstecken.
- 5.2. Erweiterungsplatine SCB-09 gemäß Abb. bis zum Einrasten auf die Abstandhalter schieben.
- 5.3. Erweiterungsplatine SCB-01 gemäß Abb. bis zum Einrasten auf die Abstandhalter schieben.

6. 2-Position-Erweiterungsplatine installieren:

- 6.1. 4 Abstandhalter gemäß Abb. für eine Zwei-Position-Erweiterungsplatine in die Montageplatte einstecken.
- 6.2. Erweiterungsplatine SCB-04 gemäß Abb. bis zum Einrasten auf die Abstandhalter schieben.

7. Elektrische Installation der Erweiterungsplatten durchführen (siehe Abschnitt *Elektrische Anschlüsse*).

8. Gehäusedeckel aufsetzen:

- 8.1. Gehäusedeckel leicht schräg auf das Gehäuseunterteil aufsetzen.
- 8.2. Gehäusedeckel unten andrücken.
- 8.3. Gehäusedeckel an der Unterseite verschrauben.



Siehe auch
Anschlusspläne, Seite 6

5.2 Elektrische Anschlüsse

5.2.1 Elektroanschluss allgemein



Stromschlaggefahr!

Lebensgefahr durch unsachgemäße Arbeiten!

Alle mit der Installation verbundenen Elektroarbeiten dürfen nur von einer elektrotechnisch ausgebildeten Fachkraft durchgeführt werden!



Stromschlaggefahr!

Vor allen Arbeiten den Kessel spannungslos schalten.

Netzspannung: 1/N/PE

AC 230 V +10% -15%, 50 Hz

Bei der Installation sind in Deutschland die VDE- und örtlichen Bestimmungen, in allen anderen Ländern die einschlägigen Vorschriften zu beachten.



Vorsicht!

Alle Leitungen müssen innerhalb der Kesselverkleidung in den vorgesehenen Kabelschellen verlegt und in den vorhandenen Zugentlastungen des Schalfeldes festgesetzt werden. Bei bodenstehenden Kesseln müssen die Leitungen außerdem in den Zugentlastungen an der Rückseite des Kessels festgesetzt werden.

5.2.2 Erweiterungsplatinen anschließen

Die Erweiterungsplatinen sind gemäß der Anschlusspläne (siehe Abschnitt *Anschlusspläne*) anzuschließen.



Siehe auch

Anschlusspläne, Seite 6

Table des matières

1 Consignes de sécurité	11
1.1 Consignes générales de sécurité	11
1.2 Recommandations	12
1.3 Responsabilités	12
1.3.1 Responsabilité du fabricant	12
1.3.2 Responsabilité de l'installateur	12
1.3.3 Responsabilité de l'utilisateur	12
2 A propos de cette notice	12
2.1 Généralités	12
2.2 Symboles utilisés	13
2.2.1 Symboles utilisés dans la notice	13
3 Caractéristiques techniques	14
3.1 Dimensions	14
3.2 Schémas de raccordements	14
4 Description du produit	15
4.1 Livraison standard	15
5 Installation	16
5.1 Fixation murale et installation des cartes d'extension (SCB)	16
5.2 Raccordements électriques	18
5.2.1 Raccordement électrique général	18
5.2.2 Raccordement des cartes d'extension	18

1 Consignes de sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité



Danger d'électrocution

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de la chaudière.



Danger d'électrocution

Danger de mort dû à un travail incorrect!

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués par un électricien qualifié.



Danger

Risque mortel en cas de modification de la chaudière !

Les conversions et modifications non autorisées sur la chaudière sont interdites, car elles peuvent mettre en danger la vie de personnes et endommager la chaudière. Tout manquement à ces instructions annule l'homologation de la chaudière.



Danger

Laisser l'équipement refroidir avant d'installer les accessoires.



Attention

Il existe un risque sérieux de dommages matériels lors de l'installation des accessoires. Les accessoires doivent donc être installés exclusivement par des entreprises formées à cet effet, et mis en service par une personne compétente nommée par l'installateur du système. Les accessoires utilisés doivent correspondre aux réglementations techniques et la combinaison avec ces accessoires doit être approuvée par le fabricant.



Attention

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

1.2 Recommandations

Le boîtier mural universel IWR M est utilisé pour la fixation externe des cartes supplémentaires afin d'étendre les fonctions de commande des générateurs de chaleur Brötje.



Voir

La *notice d'installation* du générateur de chaleur utilisé doit être respectée.

1.3 Responsabilités

1.3.1 Responsabilité du fabricant

Nos produits sont fabriqués dans le respect des exigences des différentes directives applicables. Ils sont de ce fait livrés avec les marquages CE ainsi qu'avec tous les documents nécessaires. Ayant le souci de la qualité de nos produits, nous cherchons en permanence à les améliorer. Nous nous réservons donc le droit de modifier les caractéristiques indiquées dans ce document.

Notre responsabilité en qualité de fabricant ne saurait être engagée dans les cas suivants :

- Non-respect des instructions d'installation et d'entretien de l'appareil.
- Non-respect des instructions d'utilisation de l'appareil.
- Défaut ou insuffisance d'entretien de l'appareil.

1.3.2 Responsabilité de l'installateur

L'installateur a la responsabilité de l'installation et de la première mise en service de l'appareil. L'installateur est tenu de respecter les instructions suivantes :

- Lire et respecter les instructions données dans les notices fournies avec l'appareil.
- Installer l'appareil conformément à la législation et aux normes actuellement en vigueur.
- Effectuer la première mise en service et toutes les vérifications nécessaires.
- Expliquer l'installation à l'utilisateur.
- Si un entretien est nécessaire, avertir l'utilisateur de l'obligation de contrôle et d'entretien de l'appareil.
- Remettre toutes les notices à l'utilisateur.

1.3.3 Responsabilité de l'utilisateur

Pour garantir le fonctionnement optimal de l'installation, vous devez respecter les consignes suivantes :

- Lire et respecter les instructions données dans les notices fournies avec l'appareil.
- Faire appel à un professionnel qualifié pour réaliser l'installation et effectuer la première mise en service.
- Se faire expliquer l'installation par l'installateur.
- Faire effectuer les contrôles et entretiens nécessaires par un professionnel qualifié.
- Conserver les notices en bon état et à proximité de l'appareil.

2 A propos de cette notice

2.1 Généralités

Ce manuel est destiné à l'installateur qui pose l'accessoire.

2.2 Symboles utilisés

2.2.1 Symboles utilisés dans la notice

Dans cette notice, différents niveaux de danger sont utilisés pour attirer l'attention sur des indications particulières. Nous souhaitons ainsi assurer la sécurité de l'utilisateur, éviter tout problème et garantir le bon fonctionnement de l'appareil.

**Danger**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles graves.

**Danger d'électrocution**

Risque d'électrocution.

**Avertissement**

Risque de situations dangereuses pouvant entraîner des blessures corporelles légères.

**Attention**

Risque de dégâts matériels.

**Important**

Attention, informations importantes.

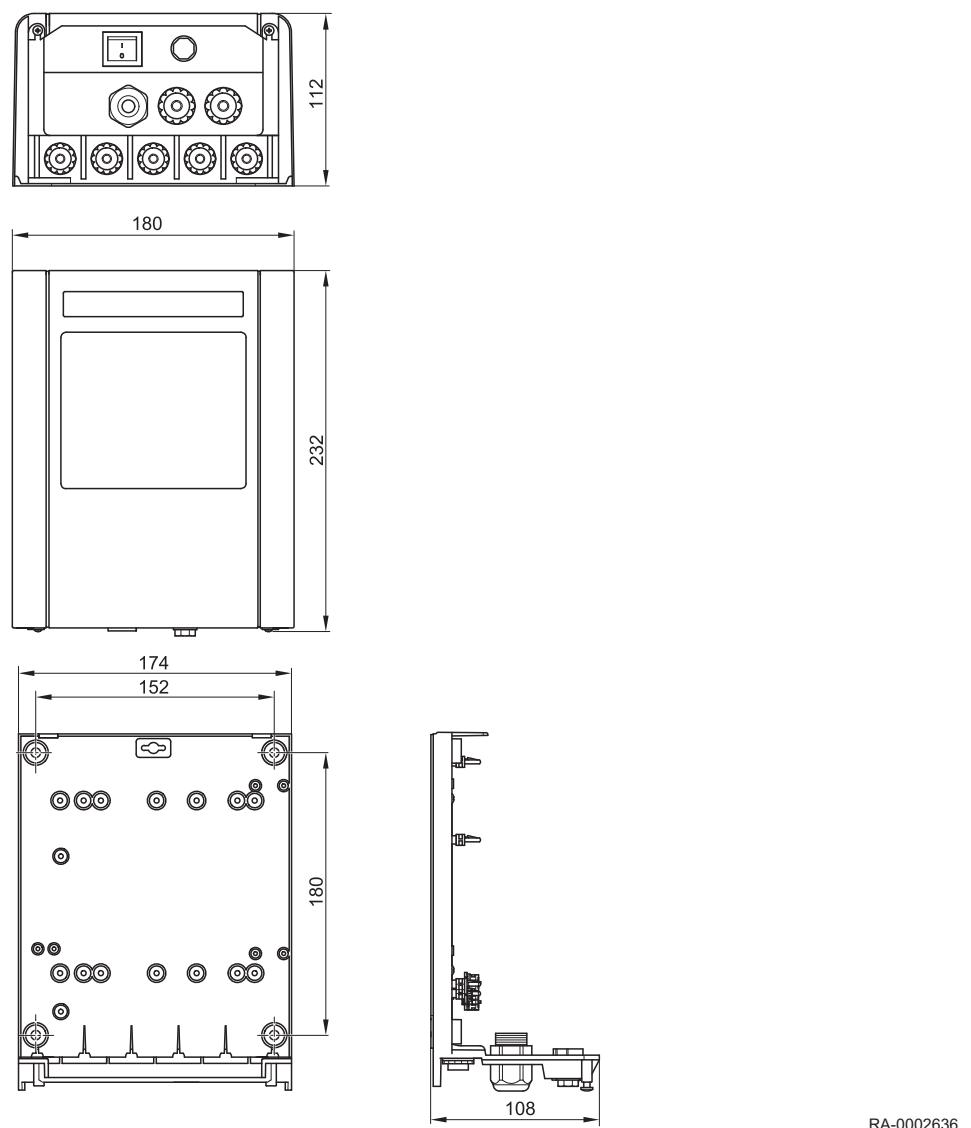
**Voir**

Référence à d'autres notices ou à d'autres pages de cette notice.

3 Caractéristiques techniques

3.1 Dimensions

Fig.9 Dimensions de l'UWG M



3.2 Schémas de raccordements

Fig.10 Schéma de raccordement pour SCB 15/15+ et UWG M avec deux cartes d'extension (SCB) à une seule position

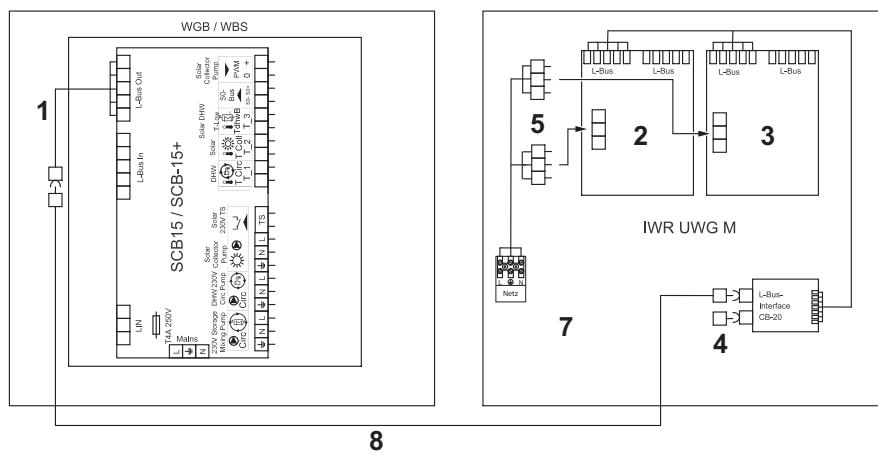
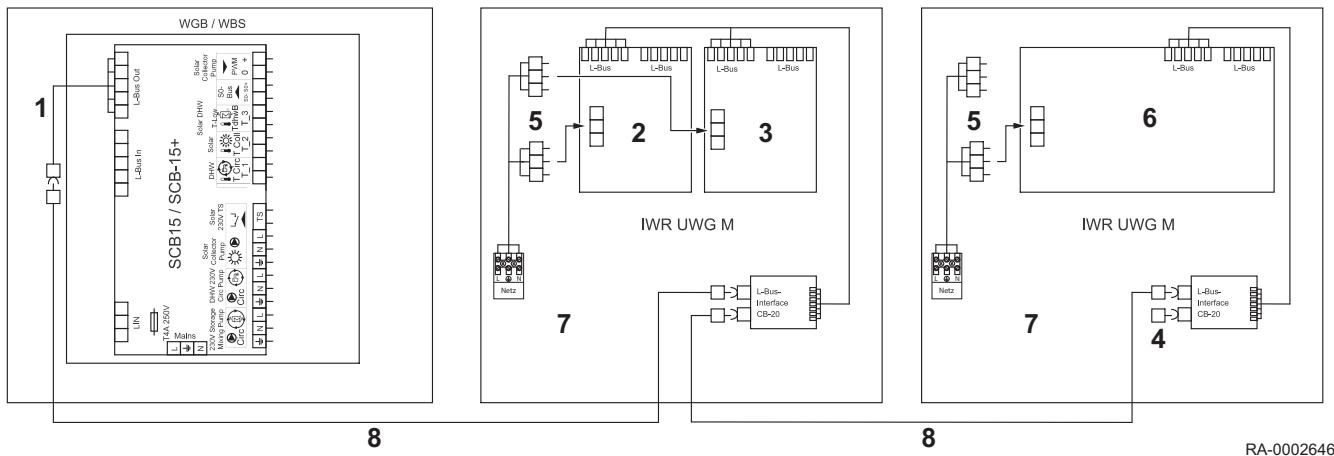


Fig.11 Schéma de raccordement pour SCB 15/15+, une UWG M avec deux cartes d'extension (SCB) à une seule position, une UWG M avec une carte d'extension (SCB) à deux positions



Légende :

- 1 Câble adaptateur Micro-Fit L-Bus
- 2 Première carte d'extension à une seule position (SCB)
- 3 Seconde carte d'extension à une seule position (SCB)
- 4 Résistance d'extrémité L-Bus
- 5 Brancher en présence d'une prise d'alimentation 230 V sur la carte d'extension
- 6 Une carte d'extension à deux position (SCB)
- 7 Entrée d'alimentation 230 V/50 Hz
- 8 Câble L-Bus 1,5 m

4 Description du produit

4.1 Livraison standard

- Boîtier mural universel M avec carte d'extension L-Bus CB-20
- 4 x chevilles murales
- 4 x vis en bois
- 4 x chevilles cannelées
- Câble L-Bus 1,5 m
- Résistance d'extrémité L-Bus
- Câble adaptateur Micro-Fit L-Bus
- Instructions de montage

5 Installation

5.1 Fixation murale et installation des cartes d'extension (SCB)



Danger d'électrocution

Avant de débuter le travail d'installation, isoler la chaudière de l'alimentation électrique et la protéger contre un rebranchement accidentel.

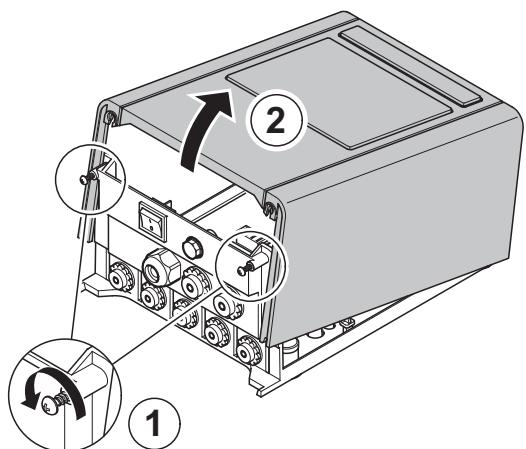


Danger

Risque de brûlures !

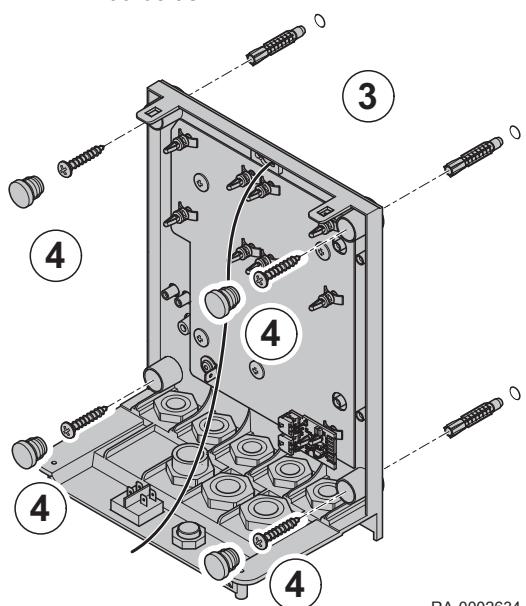
Laisser la chaudière refroidir avant d'installer les accessoires.

Fig.12 Ouverture du boîtier



RA-0002632

Fig.13 Fixation au mur de la partie basse du boîtier



RA-0002634

1. Retirer les vis de la partie basse du boîtier.
2. Détacher le capot de la partie inférieure.

3. Fixer le boîtier au mur sélectionné à l'aide des vis à bois et des chevilles murales fournies.
4. Insérer des chevilles cannelées dans les trous de vis.

Fig.14 Installation des cartes d'extension à une seule position

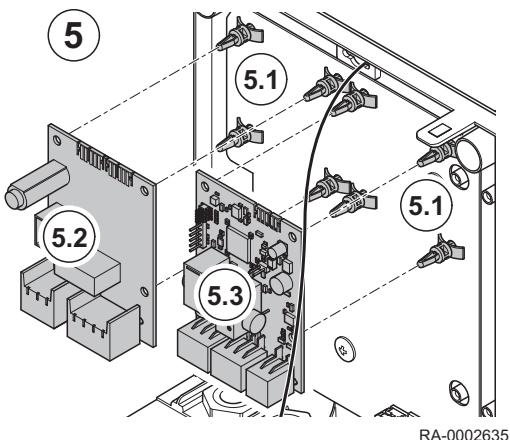


Fig.15 Installation de la carte d'extension à deux positions

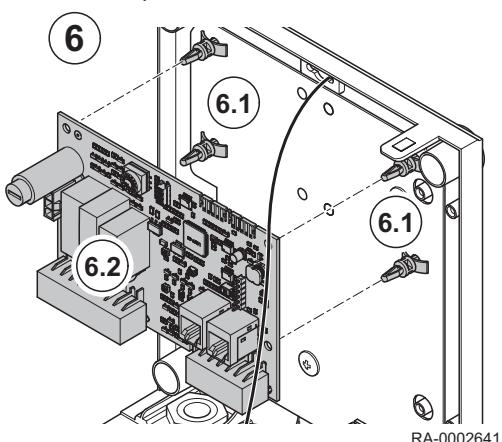
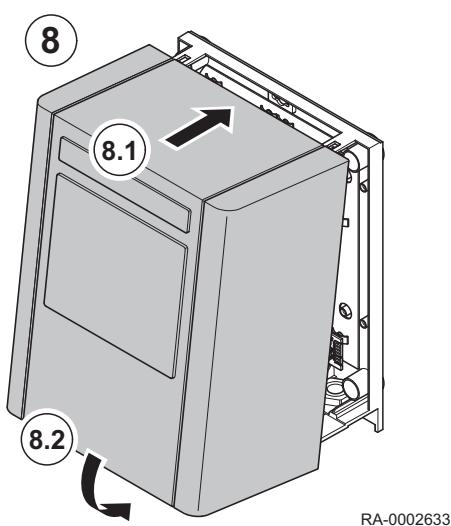


Fig.16 Remettre en place le capot du boîtier



5. Installer des cartes d'extension à une position :

- 5.1. Insérer 8 entretoises dans la plaque de fixation conformément à la figure pour deux cartes d'extension à une seule position.
- 5.2. Faire glisser la carte d'extension SCB-09 sur les entretoises jusqu'à ce qu'elle s'insère en place avec un clic conformément à la figure.
- 5.3. Faire glisser la carte d'extension SCB-01 sur les entretoises jusqu'à ce qu'elle s'insère en place avec un clic conformément à la figure.

6. Installer des cartes d'extension à deux positions :

- 6.1. Insérer 4 entretoises dans la plaque de fixation conformément à la figure pour une carte d'extension à deux positions.
- 6.2. Faire glisser la carte d'extension SCB-04 sur les entretoises jusqu'à ce qu'elle s'insère en place avec un clic conformément à la figure.

7. Effectuer l'installation électrique des cartes d'extension (voir la section *Raccordements électriques*).

8. Remettre en place le capot du boîtier :

- 8.1. Placer le capot du boîtier sur la partie inférieure de ce dernier de manière à ce qu'il forme légèrement un angle.
- 8.2. Appuyer sur le bas du capot.
- 8.3. Visser le capot sur sa face inférieure.



Voir aussi

Schémas de raccordements, page 14

5.2 Raccordements électriques

5.2.1 Raccordement électrique général



Danger d'électrocution

Danger de mort dû à un travail incorrect!

Tous les travaux électriques en lien avec l'installation doivent uniquement être effectués par un électricien qualifié.



Danger d'électrocution

Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique de la chaudière.

Tension réseau : 1/N/PE

AC 230 V +10 % - 15 %, 50 Hz

En Allemagne, la norme VDE et les réglementations locales doivent être respectées pendant l'installation ; dans tous les autres pays, respecter les réglementations correspondantes.



Attention

Tous les câbles doivent être installés dans les colliers de câbles prévus dans le carter de la chaudière et immobilisés dans les fixations à arrêt de traction disponibles dans le panneau de commande. Les câbles doivent en plus être immobilisés dans les fixations à arrêt de traction situées à l'arrière de la chaudière pour les chaudières posées au sol.

5.2.2 Raccordement des cartes d'extension

Les cartes d'extension doivent être raccordées conformément aux schémas de raccordement (voir la section *Schémas de raccordement*).



Voir aussi

Schémas de raccordements, page 14

Indholdsfortegnelse

1 Sikkerhed	19
1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner	19
1.2 Anbefalinger	20
1.3 Ansvar	20
1.3.1 Fabrikantens ansvar	20
1.3.2 Installatørens ansvar	20
1.3.3 Brugerens ansvar	20
2 Om denne manual	20
2.1 Generelt	20
2.2 Anvendte symboler	21
2.2.1 Anvendte symboler i manualen	21
3 Tekniske specifikationer	22
3.1 Dimensioner	22
3.2 Tilslutningsdiagrammer	22
4 Beskrivelse af produktet	23
4.1 Standardleverance	23
5 Installation	24
5.1 Vægmontering og installation af udvidelsesprintkort (SCB'er)	24
5.2 Elektriske tilslutninger	26
5.2.1 Generelle elektriske forbindelser	26
5.2.2 Tilslutning af udvidelsesprintkort	26

1 Sikkerhed

1.1 Generelle sikkerhedsinstruktioner

- Fare for elektrisk stød**
Før enhver type arbejde skal man frakoble strømforsyningen til kedlen.
- Fare for elektrisk stød**
Livsfare på grund af forkert udført arbejde!
Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.
- Fare**
Risiko for død pga. ændringer på kedlen!
Uautoriserede konverteringer og modifikationer på kedlen er ikke tilladt, da det kan bringe personer i fare og medføre skader på kedlen. Hvis disse instruktioner ikke overholdes, ophæves godkendelsen af kedel.
- Fare**
Lad enheden køle ned, før tilbehøret monteres.
- Pas på**
Der er risiko for betydelig materiel skade under montering af tilbehør. Tilbehør skal derfor monteres af faguddannede leverandører og sættes i drift af en kvalificeret person udpeget af systemmontøren. Det anvendte tilbehør skal være i overensstemmelse med de tekniske regler og være godkendt af producenten til brug sammen med dette tilbehør.
- Pas på**
Der må kun anvendes originale reservedele.

1.2 Anbefalinger

Det IWR universale vægmonterede hus M bruges for en ekstern montering af yderligere printkort, for at udvide styrefunktionerne af Brötje-varmegeneratorer.



Se

Monteringsvejledningen for den varmegenerator der anvendes skal overholdes.

1.3 Ansvar

1.3.1 Fabrikantens ansvar

Vores produkter opfylder bestemmelserne i de gældende relevante direktiver. De leveres derfor med CE mærkning og al anden nødvendig dokumentation. Vi stræber konstant efter at gøre vores produkter bedre og øge kvaliteten. Vi forbeholder os derfor retten til at ændre specifikationerne, som er oplyst i dette dokument.

Som fabrikant fralægger vi os ethvert ansvar i følgende tilfælde:

- Manglende overholdelse af installations- og vedligeholdelsesanvisningerne.
- Manglende overholdelse af brugsanvisningerne.
- Manglende eller utilstrækkelig vedligeholdelse af anlægget.

1.3.2 Installatørens ansvar

Installatøren er ansvarlig for installationen og første opstart af apparatet. Installatøren har følgende ansvar:

- Læs og overhold anvisningerne i de medfølgende manualer.
- Installere apparatet i overensstemmelse med gældende lovgivning og standarder.
- Udføre første opstart og alle nødvendige kontroller.
- Forklare installationen for brugeren.
- Hvis vedligeholdelse er påkrævet, underrette brugeren om, at det er nødvendigt at kontrollere apparatet og holde det i god driftstilstand.
- Udlever samtlige manualer til brugeren.

1.3.3 Brugerens ansvar

Du skal overholde følgende forholdsregler for at sikre optimal drift af systemet:

- Læs og overhold anvisningerne i de medfølgende manualer.
- Tilkald kvalificerede fagfolk til at udføre installationen og første idriftsættelse af apparatet.
- Bed installatøren om at forklare anlægget for dig.
- Lad en kvalificeret installatør udføre inspektioner og vedligeholdelse.
- Opbevar brugsvejledningerne i god stand i nærheden af apparatet.

2 Om denne manual

2.1 Generelt

Denne vejledning er beregnet for den montør, der monterer tilbehøret.

2.2 Anvendte symboler

2.2.1 Anvendte symboler i manualen

Denne manual bruger opererer med forskellige fareniveauer for at henlede opmærksomheden på særlige instruktioner. De gør vi af hensyn til sikkerheden, for at forebygge problemer og sikre, at apparatet anvendes korrekt.

**Fare**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i alvorlig personskade.

**Fare for elektrisk stød**

Risiko for elektrisk stød.

**Advarsel**

Risiko for farlige situationer, som kan resultere i lettere personskade.

**Pas på**

Risiko for materielle skader.

**Vigtigt**

Bemærk: Vigtig information.

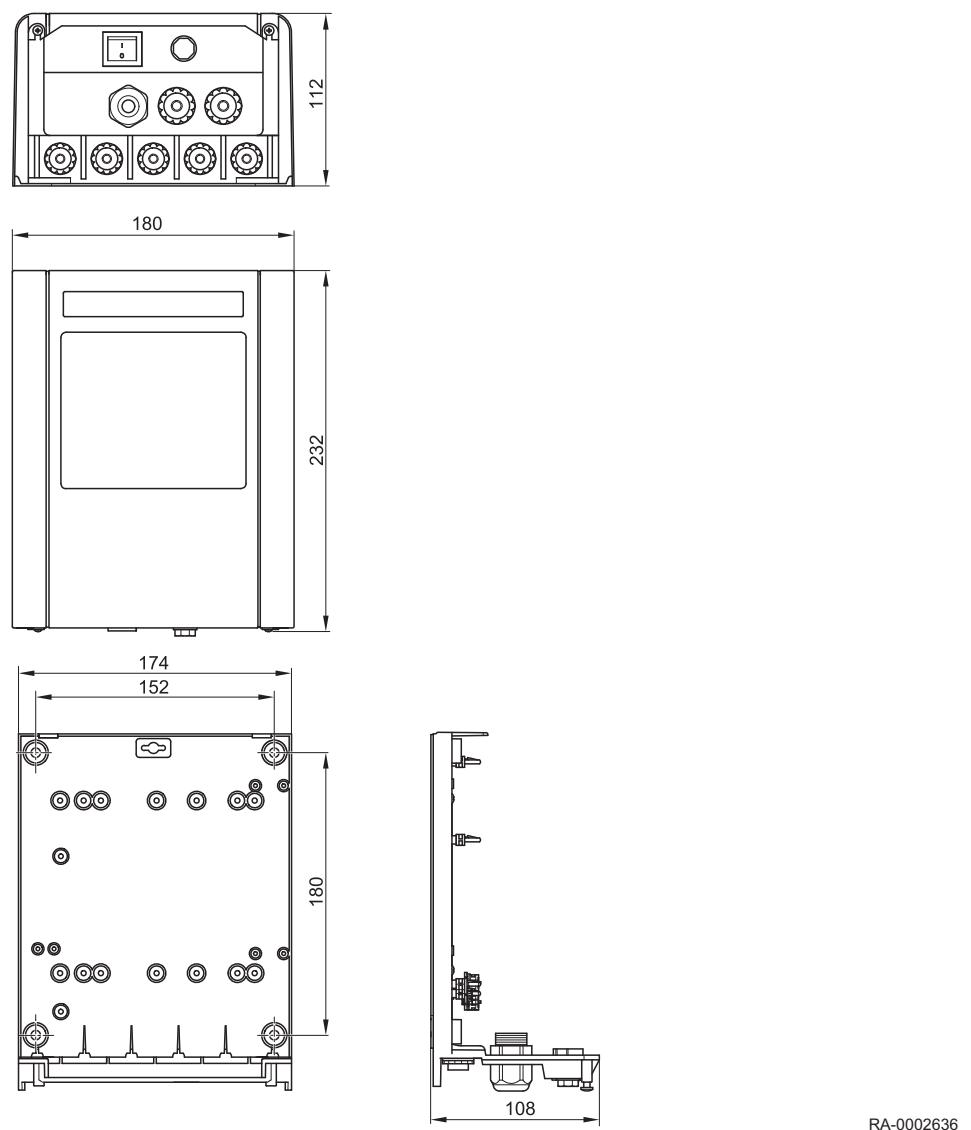
**Se**

Henvisninger til andre manualer eller sider i denne manual.

3 Tekniske specifikationer

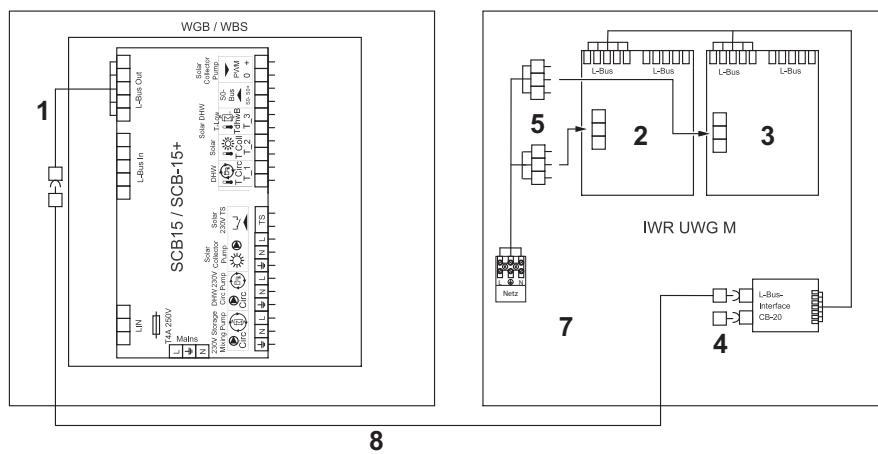
3.1 Dimensioner

Fig.17 UWG M-dimensioner



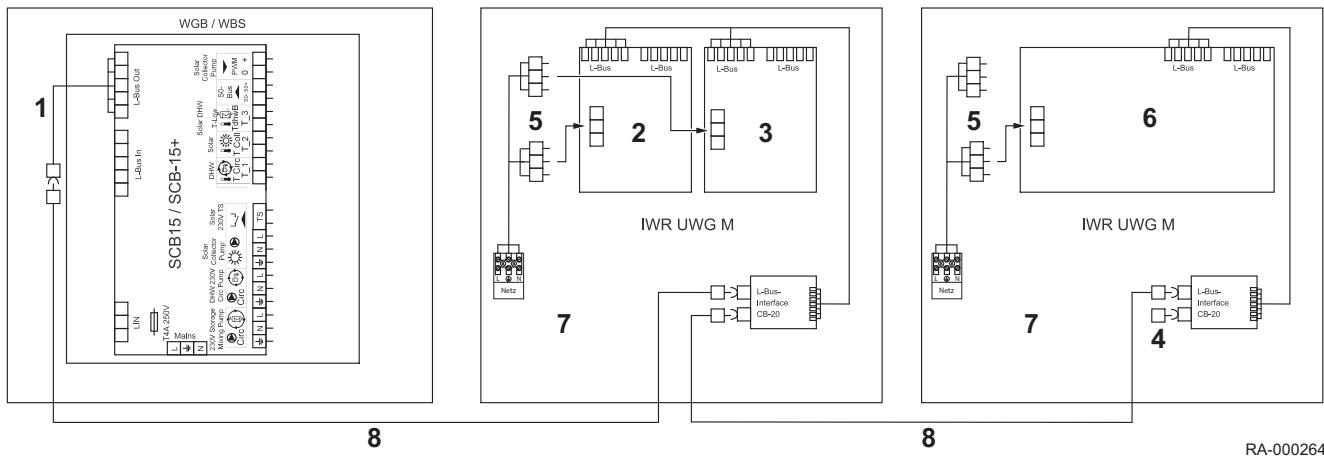
3.2 Tilslutningsdiagrammer

Fig.18 Tilslutningsdiagram for SCB 15/15+ og UWG M med to udvidelsesprintkort med enkelposition (SCB)



RA-0002647

Fig.19 Tilslutningsdiagram for SCB 15/15+, et UWG M med to udvidelsesprintkort med enkelposition (SCB), et UWG M med et udvidelsesprintkort med to positioner (SCB)



RA-0002646

Forklaring:

- 1 L-Bus micro-fot-adapterkabel
- 2 Første enkelposition for udvidelsesprintkort (SCB)
- 3 Anden enkelposition for udvidelsesprintkort (SCB)
- 4 L-Bus slutmodstand
- 5 Tilslut hvis der er et 230 V forsyningssistik på SCB
- 6 Et udvidelsesprintkort med to positioner (SCB)
- 7 230 V/50 Hz strømmindløb
- 8 1,5 m L-Bus kabel

4 Beskrivelse af produktet

4.1 Standardleverance

- Universal vægmonteret hus M med CB-20 L-bus udvidelsesprintkort
- 4 x rawlplugs
- 4 x træskruer
- 4 x lamelformede propper
- 1,5 m L-Bus kabel
- L-Bus slutmodstand
- L-Bus micro-fot-adapterkabel
- Monteringsvejledning

5 Installation

5.1 Vægmontering og installation af udvidelsesprintkort (SCB'er)



Fare for elektrisk stød

Før start på installationsarbejdet skal kedlen isoleres fra strømforsyningen, og det skal sikres, at den ikke kan bliver tilsluttet igen ved et uheld.



Fare

Risiko for forbrændinger!

Lad kedlen køle ned før tilbehøret installeres.

Fig.20 Åbning af huset

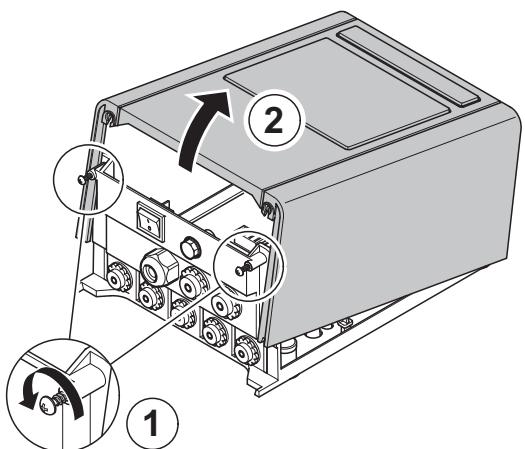
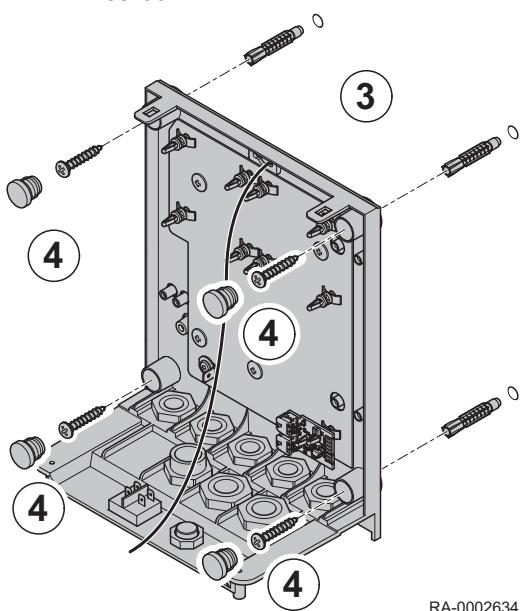


Fig.21 Vægmontering af husets nederste sektion



1. Løsn skruerne i bunden af huset.

2. Fjern husets dæksel fra den nederste sektion.

3. Fastgør huset på den valgte væg ved hjælp af de medfølgende træskruer og dyvler.

4. Kom lamelformede propper i skruehullerne.

Fig.22 Installation af udvidelsesprintkort med en position

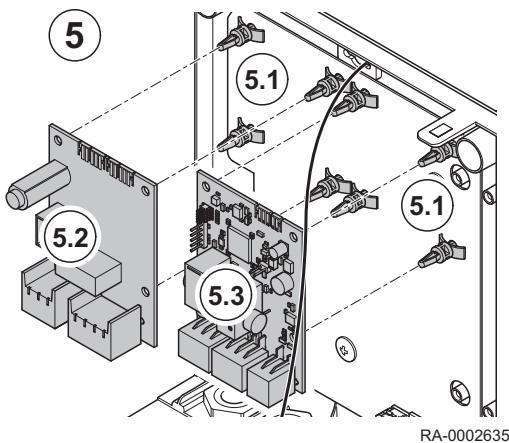


Fig.23 Installation af udvidelsesprintkort med to positioner

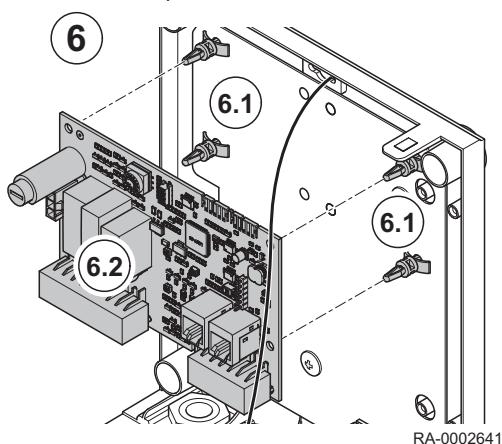
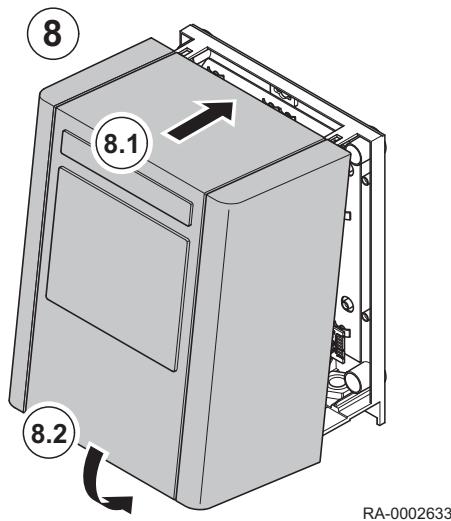


Fig.24 Placér husets dæksel igen



5. Installér udvidelsesprintkort med en position:

- 5.1. Indsæt 8x afstandsstykker i monteringspladen i overensstemmelse med figuren for udvidelsesprintkort med to enkeltpositioner.
- 5.2. Før SCB-09 udvidelsesprintkortet på afstandsstykkerne indtil det klikker på plads i overensstemmelse med figuren.
- 5.3. Før SCB-01 udvidelsesprintkortet på afstandsstykkerne indtil det klikker på plads i overensstemmelse med figuren.

6. Installér udvidelsesprintkort med to positioner:

- 6.1. Indsæt 4x afstandsstykker i monteringspladen i overensstemmelse med figuren for et udvidelsesprintkort med to positioner.
- 6.2. Før SCB-04 udvidelsesprintkortet på afstandsstykkerne indtil det klikker på plads i overensstemmelse med figuren.

7. Udfør den elektriske installation af udvidelsesprintkortene (se afsnit *Elektriske forbindelser*).

8. Placér husets dæksel igen:

- 8.1. Placér husets dæksel på husets nederste sektion, så den har en let vinkel.
- 8.2. Tryk husets dæksel på i bunden.
- 8.3. Fastspænd husets dæksel på undersiden.



Se også
Tilslutningsdiagrammer, side 22

5.2 Elektriske tilslutninger

5.2.1 Generelle elektriske forbindelser



Fare for elektrisk stød

Livsfare på grund af forkert udført arbejde!

Alt elektrisk arbejde i forbindelse med installationen må kun udføres af en uddannet elektriker.



Fare for elektrisk stød

Før enhver type arbejde skal man frakoble strømforsyningen til kedlen.

Netspænding: 1/N/PE

AC 230 V +10 % - 15 %, 50 Hz

I Tyskland skal VDE og lokale forskrifter følges under installationen. I alle andre lande skal de relevante forskrifter følges.



Pas på

Alle kabler skal installeres i de dertil beregnede kabelklemmer i kedelhuset og sikres i de tilgængelige aflastningsfastgøringer på kontrolpanelet. Kablerne skal desuden sikres i aflastningsfastgøringerne bag på kedlen til gulvmonterede kedler.

5.2.2 Tilslutning af udvidelsesprintkort

Udvidelsesprintkortene skal tilsluttes i overensstemmelse med tilslutningsdiagrammerne (se afsnit *Tilslutningsdiagrammer*).



Se også

Tilslutningsdiagrammer, side 22

Spis treści

1 Bezpieczeństwo	27
1.1 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	27
1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	28
1.3 Zakres odpowiedzialności	28
1.3.1 Odpowiedzialność producenta	28
1.3.2 Odpowiedzialność instalatora	28
1.3.3 Odpowiedzialność użytkownika	28
2 O niniejszej instrukcji	29
2.1 Informacje ogólne	29
2.2 Stosowane symbole	29
2.2.1 Symbole stosowane w instrukcji	29
3 Informacje techniczne	30
3.1 Wymiary	30
3.2 Schematy połączeń elektrycznych	31
4 Opis urządzenia	31
4.1 Standardowy zakres dostawy	31
5 Montaż	32
5.1 Montaż puszki na ścinanie i montaż płytEK obwodów drukowanych (SCB)	32
5.2 Podłączenia elektryczne	34
5.2.1 Podłączenie elektryczne	34
5.2.2 Podłączanie płytEK obwodów drukowanych	34

1 Bezpieczeństwo

1.1 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa



Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie elektryczne kotła.



Ryzyko porażenia prądem

Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.



Niebezpieczeństwo

Zagrożenie życia wskutek zmian wprowadzonych w kotle grzewczym!

Samodzielne przebudowywanie i wprowadzanie zmian w kotle jest niedozwolone, ponieważ stanowi zagrożenie dla życia i może prowadzić do uszkodzenia kotła. Niezastosowanie się do tych zaleceń powoduje utratę przez kocioł dopuszczenia do eksploatacji!



Niebezpieczeństw

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego poczekać aż kocioł ostygnie.

**Przestroga**

Podczas montażu elementów wyposażenia dodatkowego może dojść do poważnego uszkodzenia urządzenia. Z tego względu elementy wyposażenia dodatkowego mogą być montowane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel i uruchamiane przez kompetentne osoby wskazane przez wykonawcę instalacji. Zastosowane elementy wyposażenia dodatkowego muszą spełniać wymagania przepisów technicznych i muszą być zatwierdzone przez producenta dla danej konfiguracji sprzętowej.

**Przestroga**

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

1.2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Uniwersalna puszkaścienna IWR M jest przeznaczona do montowania zewnętrznych płyt obwodów drukowanych umożliwiających zwiększenie zakresu funkcji sterowania źródłami ciepła firmy Brötje.

**Patrz**

Stosować się do zaleceń zawartych w *podręczniku montażu źródła ciepła*.

1.3 Zakres odpowiedzialności

1.3.1 Odpowiedzialność producenta

Nasze urządzenia są produkowane zgodnie z wymaganiami obowiązujących dyrektyw. Dlatego też są dostarczane z oznaczeniem CE oraz z wszelkimi niezbędnymi dokumentami. Dbając o jakość stale dążymy do doskonalenia naszych urządzeń. Dlatego zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacjach podanych w niniejszym dokumencie.

Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności w następujących przypadkach:

- niestosowanie się do zaleceń instrukcji instalowania i konserwacji urządzenia.
- niestosowanie się do zaleceń instrukcji obsługi urządzenia.
- brak lub niedostateczna konserwacja urządzenia.

1.3.2 Odpowiedzialność instalatora

Instalator jest odpowiedzialny za zainstalowanie urządzenia. Instalator musi przestrzegać następujących zaleceń:

- Przeczytać wszystkie wskazówki zawarte w instrukcjach dostarczonych z urządzeniem i ich przestrzegać.
- Zainstalować urządzenie zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
- Przeprowadzić pierwsze uruchomienie oraz wszelkie niezbędne kontrole.
- Poinstruktować użytkownika o działaniu instalacji.
- Jeśli urządzenie wymaga konserwacji, zwrócić uwagę użytkownika na obowiązek kontroli i utrzymywania urządzenia w dobrym stanie technicznym.
- Przekazać użytkownikowi wszystkie instrukcje obsługi.

1.3.3 Odpowiedzialność użytkownika

W celu zapewnienia optymalnej pracy systemu użytkownik musi stosować się do następujących zaleceń:

- Przeczytać wszystkie wskazówki zawarte w instrukcjach dostarczonych z urządzeniem i ich przestrzegać.
- Instalowanie i pierwsze uruchomienie zlecić autoryzowanemu serwisowi.
- Poprosić instalatora o udzielenie informacji o pracy instalacji.
- Przeprowadzenie wymaganych kontroli i prac konserwacyjnych należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.
- Przechowywać instrukcję obsługi w dobrym stanie w pobliżu urządzenia.

2 O niniejszej instrukcji

2.1 Informacje ogólne

Niniejszy podręcznik montażu jest przeznaczony dla instalatora montującego wyposażenie dodatkowe.

2.2 Stosowane symbole

2.2.1 Symbole stosowane w instrukcji

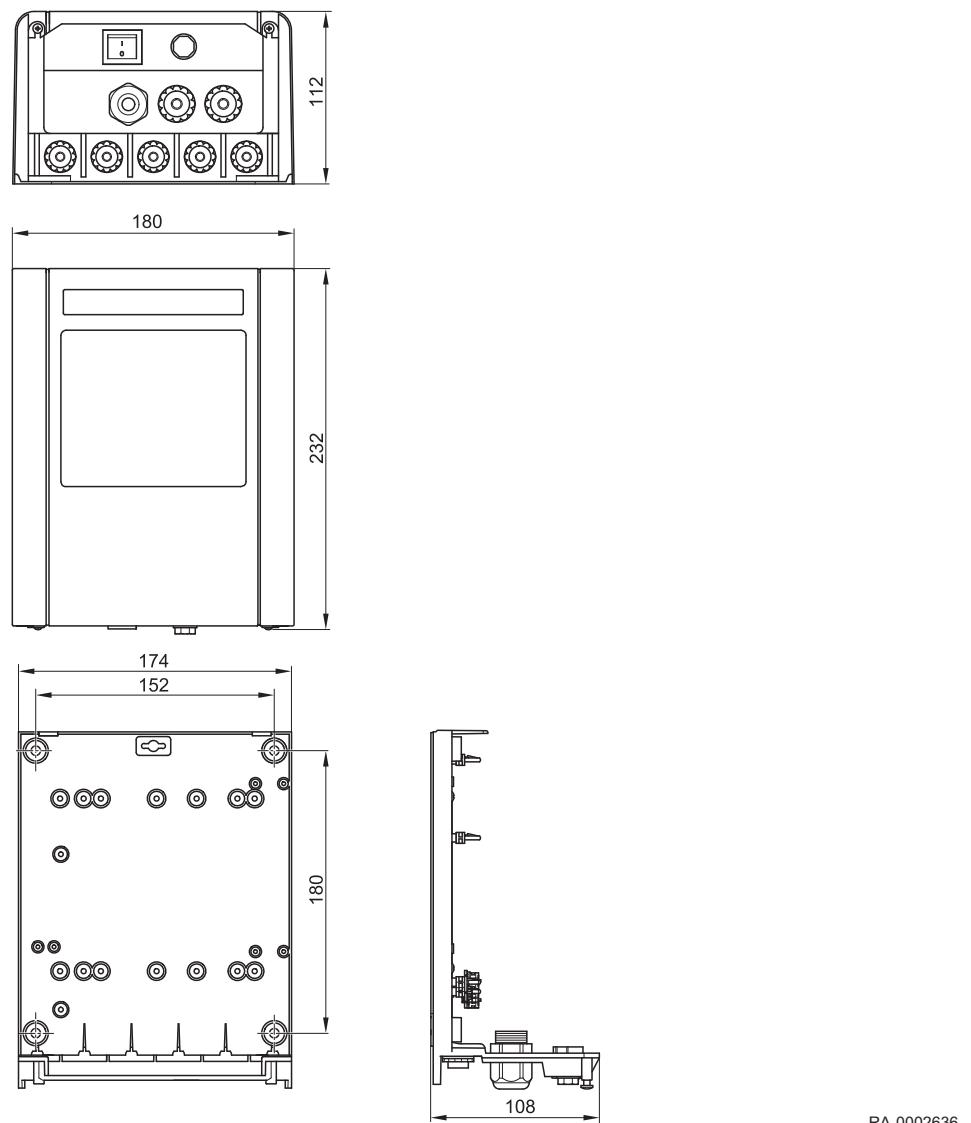
W niniejszej instrukcji informuje się o różnych poziomach zagrożenia, aby zwrócić uwagę użytkownika na specjalne informacje. Stosujemy tę metodę, aby zapobiegać problemom i zagwarantować prawidłową pracę urządzenia.

	Niebezpieczeństwo Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
	Ryzyko porażenia prądem Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
	Ostrzeżenie Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do zranienia.
	Przestroga Ryzyko uszkodzenia urządzenia.
	Ważne Prosimy o uwagę: ważna informacja.
	Patrz Odsyłacz do innych instrukcji lub stron niniejszej instrukcji.

3 Informacje techniczne

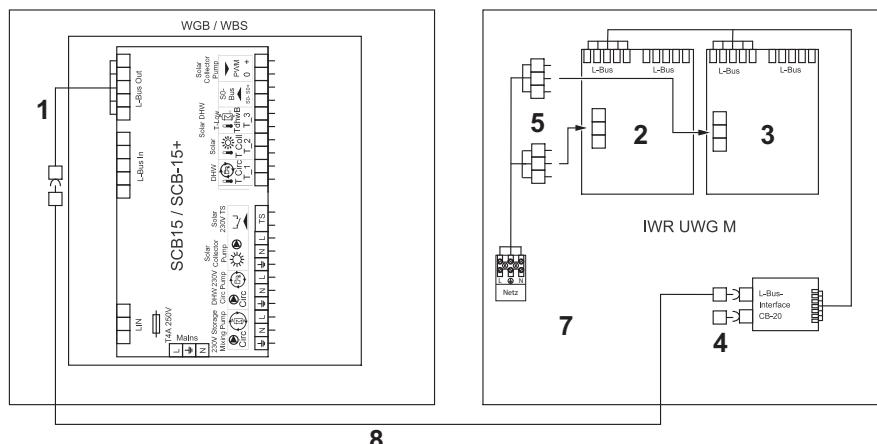
3.1 Wymiary

Rys.25 Wymiary uniwersalnej puszki ściennej UWG M



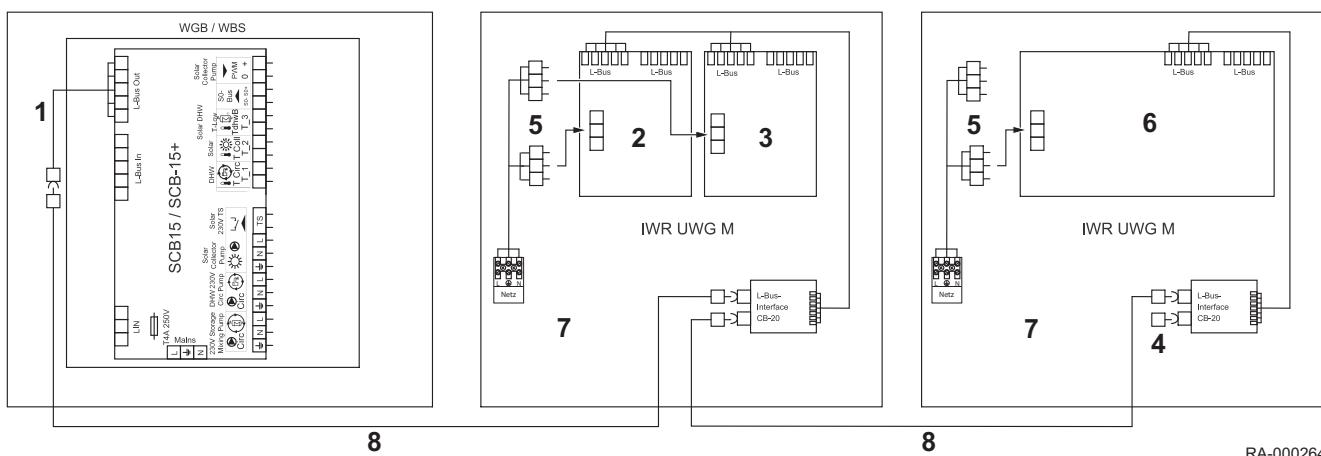
3.2 Schematy połączeń elektrycznych

Rys.26 Schemat połączeń elektrycznych płytka obwodów drukowanych SCB 15/15+ i uniwersalnej puszki ściennej UWG M z dwiema wąskimi płytami obwodów drukowanych (SCB)



RA-0002647

Rys.27 Schemat połączeń elektrycznych płytka obwodów drukowanych SCB 15/15+, uniwersalnej puszki ściennej UWG M z dwiema wąskimi płytami obwodów drukowanych (SCB), uniwersalnej puszki ściennej UWG M z jedną szeroką płytą obwodów drukowanych (SCB)



RA-0002646

Legenda:

- 1 przewód Micro Fit połączenia z magistralą L-Bus
- 2 pierwsza wąska płytka obwodów drukowanych (SCB)
- 3 druga wąska płytka obwodów drukowanych (SCB)
- 4 rezystor obciążenia magistrali L-Bus
- 5 podłączyć, jeśli na płytce obwodów drukowanych SCB jest gniazdo zasilania 230 V
- 6 jedna szeroka płytka obwodów drukowanych (SCB)
- 7 zasilanie 230 V/50 Hz
- 8 przewód o długości 1,5 m magistrali L-Bus

4 Opis urządzeń

4.1 Standardowy zakres dostawy

- Uniwersalna puszka ścienienna M z płytą obwodów drukowanych CB-20 magistrali L-Bus
- 4 kolki rozporowe
- 4 wkręty do drewna
- 4 zaślepki
- Przewód o długości 1,5 m magistrali L-Bus
- Rezystor obciążenia magistrali L-Bus

- Przewód Micro Fit magistrali L-Bus
- Instrukcja montażu

5 Montaż

5.1 Montaż puszki na ścianie i montaż płytEK obwodów drukowanych (SCB)



Ryzyko porażenia prądem

Przed rozpoczęciem montażu odłączyć od kotła zasilanie elektryczne i zabezpieczyć kocioł przed przypadkowym włączeniem.

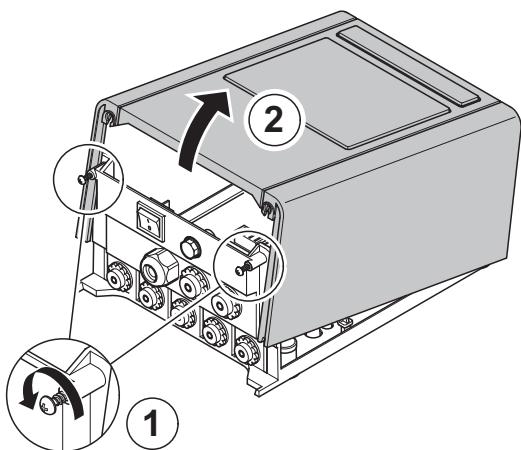


Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo poparzenia!

Przed rozpoczęciem montażu elementów wyposażenia dodatkowego zaczekać, aż kocioł ostygnie.

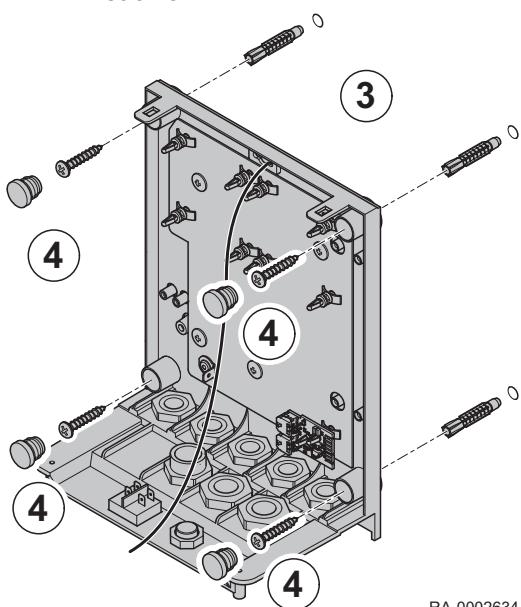
Rys.28 Otwieranie obudowy



RA-0002632

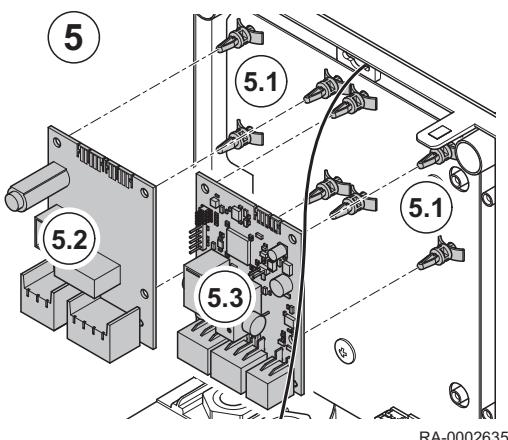
Rys.29 Montaż dolnej części obudowy na ścianie

3. Zamocować obudowę na wybranej ścianie przy pomocy dołączonych wkrętów do drewna i kołków rozporowych.
4. Wetknąć zaślepki w otwory na śruby.

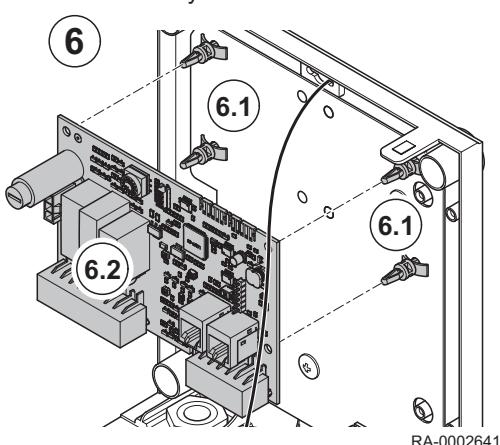


RA-0002634

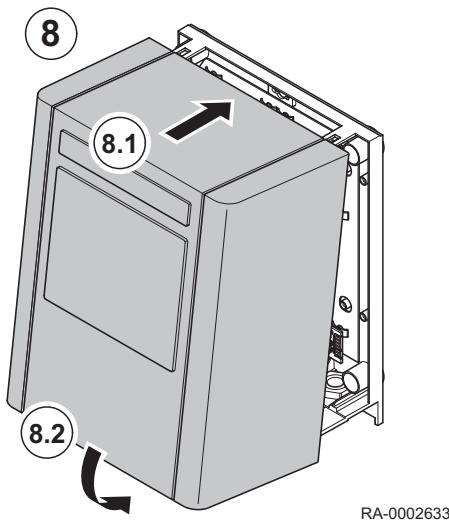
Rys.30 Montaż wąskich płyt ekranów drukowanych



Rys.31 Montaż szerokiej płytki obwodów drukowanych



Rys.32 Wymiana pokrywy obudowy



5. Zamontować wąskie płytki obwodów drukowanych.
 - 5.1. Umieścić 8 elementów dystansowych w płycie montażowej zgodnie z ilustracją dotyczącą dwóch wąskich płyt ekranów drukowanych.
 - 5.2. Nasunąć płytę obwodów drukowanych SCB-09 na elementy dystansowe tak, aby zablokowała się we właściwym położeniu zgodnie z ilustracją.
 - 5.3. Nasunąć płytę obwodów drukowanych SCB-01 na elementy dystansowe tak, aby zablokowała się we właściwym położeniu zgodnie z ilustracją.

6. Zamontować szeroką płytę obwodów drukowanych
 - 6.1. Umieścić 4 elementy dystansowe w płycie montażowej zgodnie z ilustracją dotyczącą jednej szerokiej płytki obwodów drukowanych.
 - 6.2. Nasunąć płytę obwodów drukowanych SCB-04 na elementy dystansowe tak, aby zablokowała się we właściwym położeniu zgodnie z ilustracją.
7. Wykonać podłączenie elektryczne płyt ekranów drukowanych (patrz rozdział *Podłączenie elektryczne*).

8. Wymienić pokrywę obudowy

- 8.1. Umieścić pokrywę obudowy na dolnej części obudowy tak, aby była nachylona pod niewielkim kątem.
- 8.2. Docisnąć dno pokrywy obudowy.
- 8.3. Przykręcić pokrywę obudowy od spodu.



Patrz również

Schematy połączeń elektrycznych, strona 31

5.2 Podłączenia elektryczne

5.2.1 Podłączenie elektryczne



Ryzyko porażenia prądem

Zagrożenie życia wskutek nieprawidłowego wykonania prac!

Wszystkie prace związane z podłączeniem elektrycznym kotła mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani elektrycy.



Ryzyko porażenia prądem

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac odłączyć zasilanie elektryczne kotła.

Napięcie zasilające: 1/N/PE

AC 230 V +10% - 15%, 50 Hz

Podłączenie elektryczne wykonać zgodnie z obowiązującymi normami i przepisami.



Przestroga

Wszystkie przewody muszą być poprowadzone wewnątrz obudowy kotła w dostarczonych zaciskach kablowych i zamocowane w dławiku regulatora sterującego praca kotła. Także

w kotłach stojących przewody muszą być zamocowane w dławiku, który znajduje się w tylnej części kotła.

5.2.2 Podłączanie płytEK obwodów drukowanych

Płytki obwodów drukowanych podłączać zgodnie ze schematami połączeń elektrycznych (patrz rozdział *Schematy połączeń elektrycznych*).



Patrz również

Schematy połączeń elektrycznych, strona 31

Obsah

1 Bezpečnost	35
1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny	35
1.2 Doporučení	36
1.3 Povinnosti	36
1.3.1 Povinnosti výrobce	36
1.3.2 Povinnosti servisního technika	36
1.3.3 Povinnosti uživatele	36
2 O tomto návodu	36
2.1 General	36
2.2 Použité symboly	37
2.2.1 Symboly použité v návodu	37
3 Technické specifikace	38
3.1 Rozměry	38
3.2 Schémata zapojení	38
4 Popis produktu	39
4.1 Standardní dodávka	39
5 Instalace	40
5.1 Montáž na stěnu a instalace rozšiřovacích modulů (SCB)	40
5.2 Elektrické zapojení	42
5.2.1 Elektrické zapojení obecně	42
5.2.2 Připojení rozšiřovacích modulů	42

1 Bezpečnost

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před jakoukoliv prací na zařízení odpojte elektrické napájení kotle.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



Nebezpečí

Nebezpečí smrti v důsledku změn na kotli!

Neoprávněné změny a úpravy kotle nejsou povoleny, protože ohrožují osoby a poškozují kotel. Nedodržením těchto pokynů zaniká schválení kotle.



Nebezpečí

Před instalací příslušenství nechejte zařízení zchladnout.



Upozornění

Při instalaci příslušenství vzniká nebezpečí závažných věcných škod. Příslušenství proto musí instalovat pouze vyškolení dodavatelé a musí je uvádět do provozu kompetentní osoba určená osobou, která prováděla instalaci systému. Používané příslušenství musí odpovídat technickým předpisům a být schváleno výrobcem v kombinaci s tímto příslušenstvím.



Upozornění

Při eventuální opravě smějí být použity pouze originální náhradní díly.

1.2 Doporučení

Nástěnná univerzální skříň M IWR se používá pro externí montáž přídavných desek s tištěnými spoji pro rozšíření řídicích funkcí tepelných zdrojů Brötje.



Viz

Postupujte podle *návodu k instalaci* používaného zdroje tepla.

1.3 Povinnosti

1.3.1 Povinnosti výrobce

Naše výrobky jsou vyrobeny v souladu s požadavky různých platných směrnic. Výrobky jsou dodávány s označením **C E** a veškerou potřebnou dokumentací. V zájmu zvyšování kvality našich výrobků se neustále snažíme výrobky zlepšovat. Z toho důvodu si vyhrazujeme právo na změnu specifikací uvedených v tomto dokumentu.

V následujících případech není možné výrobcem ani dodavatelem uznat záruku:

- Nedodržení návodu k instalaci a údržbě zařízení.
- Nedodržení návodu k obsluze zařízení.
- Žádná nebo nedostatečná údržba zařízení.

1.3.2 Povinnosti servisního technika

Servisní technik odpovídá za instalaci a první uvedení zařízení do provozu. Osoba provádějící instalaci musí dodržovat následující pokyny:

- Přečíst si a dodržovat všechny instrukce uvedené v návodu s dodaným výrobkem.
- Instalovat zařízení v souladu s platnými předpisy a normami.
- Zajistit první uvedení do provozu a všechny požadované zkoušky.
- Vysvětlit uživateli obsluhu zařízení.
- V případě nutnosti údržby, uvědomit uživateli o povinnosti provádění kontrol a údržby zařízení.
- Předat uživateli všechny návody k obsluze.

1.3.3 Povinnosti uživatele

Aby byl zaručen optimální provoz systému, musí uživatel dodržovat následující pokyny:

- Přečíst si a dodržovat všechny instrukce uvedené v návodu s dodaným výrobkem.
- Zajistit, aby instalaci a první uvedení do provozu provedla kvalifikovaná firma.
- Nechat si vysvětlit obsluhu zařízení od servisního technika.
- Zajistit požadované kontroly a údržbu, které musí provádět kvalifikovaný technik.
- Návod k obsluze uschovejte v dobrém stavu v blízkosti zařízení.

2 O tomto návodu

2.1 General

This manual is intended for the installer who installs the accessory.

2.2 Použité symboly

2.2.1 Symboly použité v návodu

V tomto návodu jsou použity různé úrovně varování, aby upozornily na zvláštní pokyny. Cílem je zvýšit bezpečnost uživatelů, zamezit případným problémům a zajistit správný provoz zařízení.



Nebezpečí

Nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním osob.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.



Varování

Nebezpečí, které může vést k lehkým poraněním osob.



Upozornění

Nebezpečí věcných škod.



Důležité

Pozor – důležité informace.



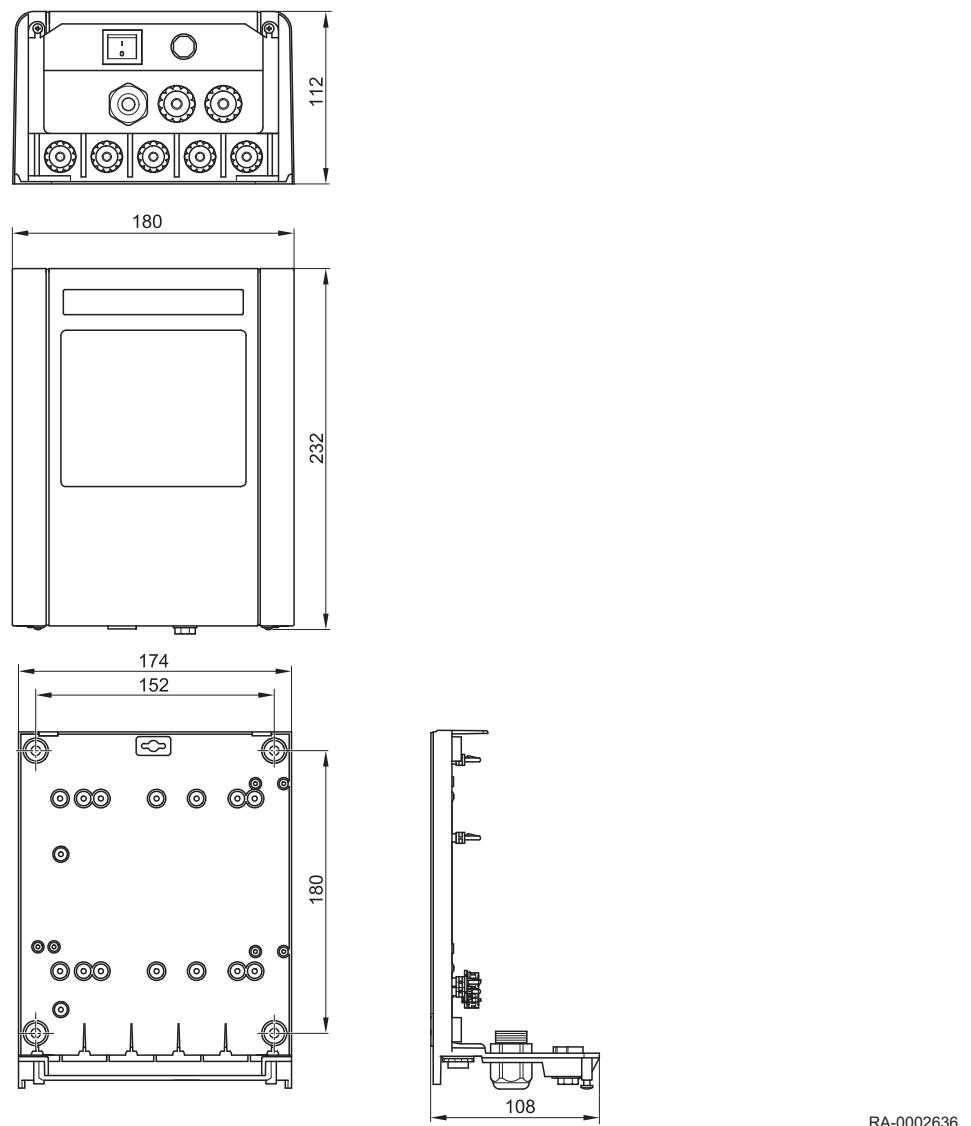
Víz

Odkaz na jiné návody nebo stránky v tomto návodu.

3 Technické specifikace

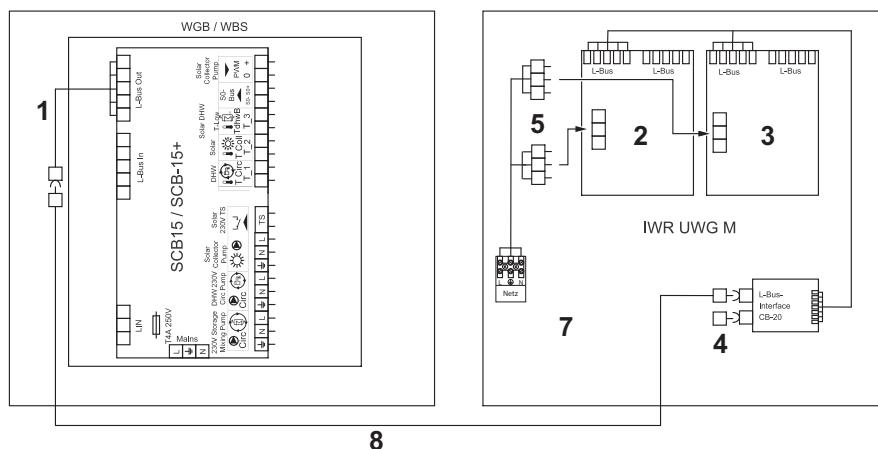
3.1 Rozměry

Obr.33 Rozměry UWG M

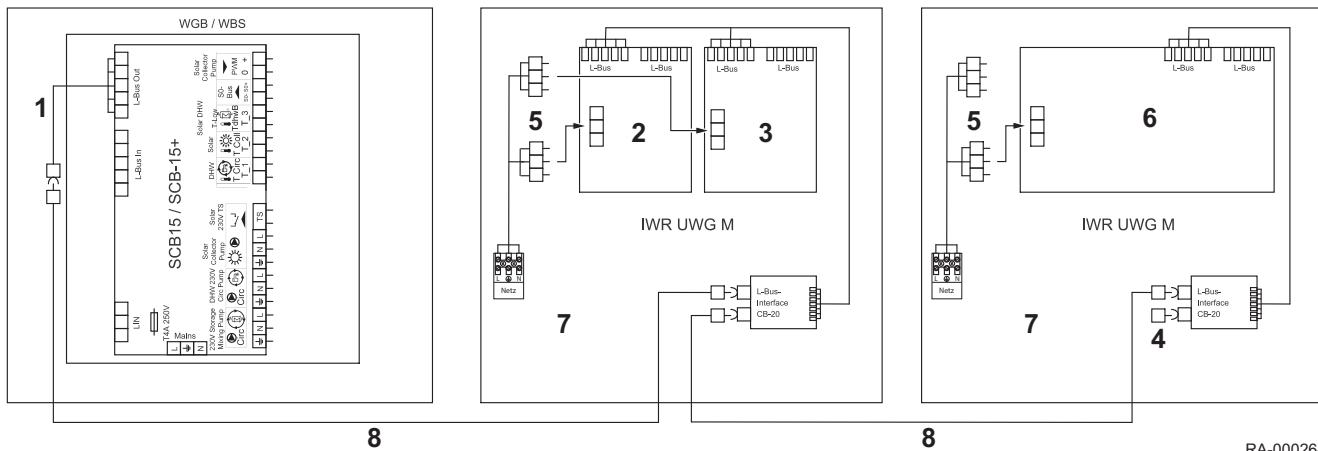


3.2 Schémata zapojení

Obr.34 Schéma zapojení pro rozšiřovací modul 15/15+ a UWG M se dvěma jednopolohovými rozšiřovacími moduly (SCB)



Obr.35 Schéma zapojení pro rozšiřovací modul 15/15+ a jedním UWG M se dvěma jednopolohovými rozšiřovacími moduly (SCB), jedním UWG M s jedním dvoupolohovým rozšiřovacím modulem (SCB)



RA-0002646

Legenda:

- 1 Kabel adaptéra Micro-Fit lokální sběrnice
- 2 První jednopolohový rozšiřovací modul (SCB)
- 3 Druhý jednopolohový rozšiřovací modul (SCB)
- 4 Koncový odpor lokální sběrnice
- 5 Zapojte, pokud je na rozšiřovacím modulu napájecí zásuvka 230 V
- 6 Jeden dvoupolohový rozšiřovací modul (SCB)
- 7 Napájecí vstup 230 V / 50 Hz
- 8 Kabel lokální sběrnice 1,5 m

4 Popis produktu

4.1 Standardní dodávka

- Univerzální nástěnná skříň M s rozšiřovacím modulem lokální sběrnice CB-20
- 4x hmoždinky
- 4x vruty
- 4x lamelové zástrčky
- Kabel lokální sběrnice 1,5 m
- Koncový odpor lokální sběrnice
- Kabel adaptéra Micro-Fit lokální sběrnice
- Návod k montáži

5 Instalace

5.1 Montáž na stěnu a instalace rozšiřovacích modulů (SCB)



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před zahájením instalace odpojte kotel od napájení a zajistěte jej proti neúmyslnému zapojení.

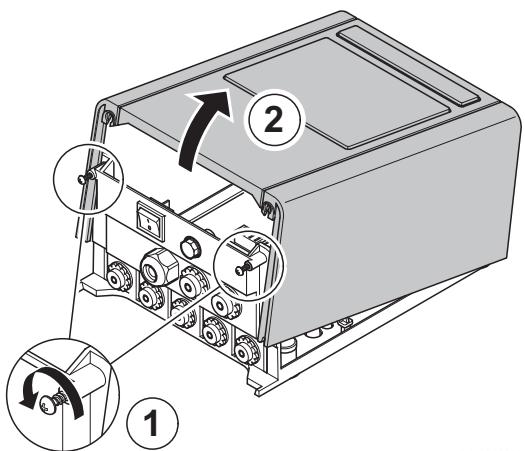


Nebezpečí

Riziko popálenin!

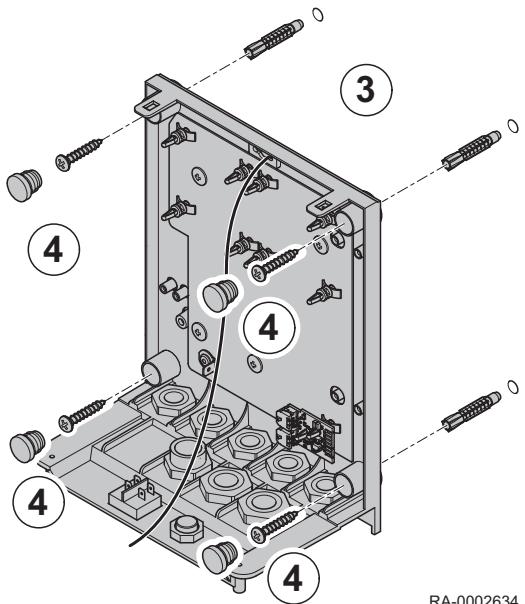
Před instalací příslušenství nechejte kotel ochladit.

Obr.36 Otevření skříně



RA-0002632

Obr.37 Montáž dolní části skříně na stěnu



RA-0002634

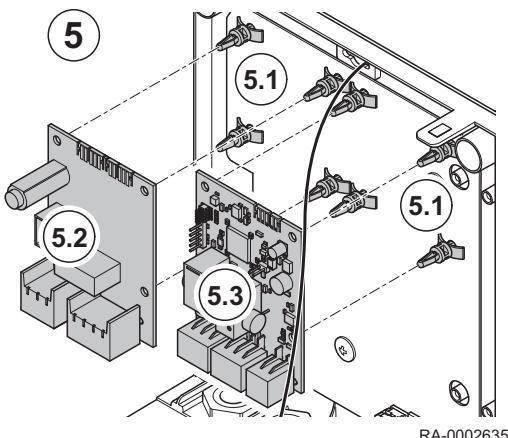
1. Uvolněte šrouby na spodní části skříně.

2. Demontujte kryt skříně z dolní části.

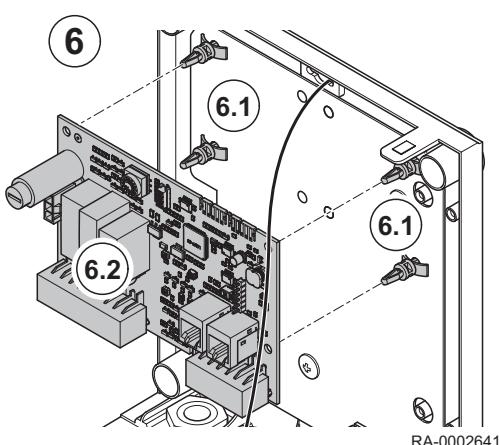
3. Upevněte skříně na zvolenou stěnu pomocí přiložených vrutů a hmoždinek.

4. Vložte lamelové zástrčky do otvorů pro šrouby.

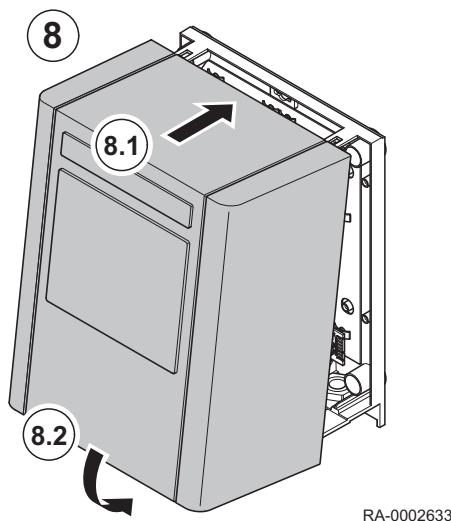
Obr.38 Instalace jednopolohových rozšiřovacích modulů



Obr.39 Instalace dvoupolohového rozšiřovacího modulu



Obr.40 Zpětná montáž krytu skříně



5. Nainstalujte jednopolohové rozšiřovací moduly:

- 5.1. Vložte 8x distanční vložky do montážní desky podle obrázku pro dva jednopolohové rozšiřovací moduly.
- 5.2. Nasuňte rozšiřovací modul SCB-09 na distanční vložky tak, až zapadne na své místo podle obrázku.
- 5.3. Nasuňte rozšiřovací modul SCB-01 na distanční vložky tak, až zapadne na své místo podle obrázku.

6. Nainstalujte dvoupolohové rozšiřovací moduly:

- 6.1. Vložte 4x distanční vložky do montážní desky podle obrázku pro jeden dvoupolohový rozšiřovací modul.
- 6.2. Nasuňte rozšiřovací modul SCB-04 na distanční vložky tak, až zapadne na své místo podle obrázku.

7. Proveďte elektrickou instalaci na rozšiřovacích modulech (viz kapitolu *Elektrická připojení*).

8. Namontujte kryt skříně zpět:

- 8.1. Umístěte kryt skříně na dolní část skříně tak, aby byl mírně skloněný.
- 8.2. Přitlačte kryt skříně ke spodní části.
- 8.3. Zašroubujte kryt skříně na spodní straně.



Viz také
Schémata zapojení, stránka 38

5.2 Elektrické zapojení

5.2.1 Elektrické zapojení obecně



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Hrozí nebezpečí smrtelného zranění v důsledku nesprávně odvedené práce!

Všechna elektrická zapojení v rámci montážní instalace zařízení smí provést pouze kvalifikovaný elektrikář.



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Před jakoukoliv prací na zařízení odpojte elektrické napájení kotle.

Elektrické napájení: 1/N/PE

230 V AC +10 % – 15 %, 50 Hz

V Německu je nutné během montážní instalace dodržovat požadavky normy VDE a místní předpisy. V ostatních zemích platí odpovídající předpisy.



Upozornění

Všechny kabely musí být instalovány v příslušných kabelových svorkách v pláštích kotle a upevněny v odlehčení tahu ovládacího panelu. U stacionárních kotlů musí být kabely upevněny v odlehčení tahu na zadní části stacionárního kotla.

5.2.2 Připojení rozšiřovacích modulů

Rozšiřovací moduly musí být připojeny v souladu se schématy zapojení (viz kapitolu *Schématá zapojení*).



Viz také

Schématá zapojení, stránka 38

Tartalom

1	Biztonság	43
1.1	Általános biztonsági utasítások	43
1.2	Ajánlások	44
1.3	Felelősségek	44
1.3.1	A gyártó felelőssége	44
1.3.2	A telepítő felelőssége	44
1.3.3	A felhasználó felelőssége	44
2	A kézikönyv bemutatása	44
2.1	Általános információk	44
2.2	Jelmagyarázat	45
2.2.1	A kézikönyvben használt szimbólumok	45
3	Műszaki jellemzők	46
3.1	Méretek	46
3.2	Kapcsolási rajzok	46
4	A termék leírása	47
4.1	Standard szállítási tartalom	47
5	Telepítés	48
5.1	A bővítő nyomtatott áramköri kártyák (SCB-k) falra szerelése és telepítése	48
5.2	Elektromos bekötések	50
5.2.1	Általános elektromos bekötés	50
5.2.2	A bővítőkártyák csatlakoztatása	50

1 Biztonság

1.1 Általános biztonsági utasítások



Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt áramtalanítsa a kazánt.



Áramütés veszélye

Életveszély nem megfelelő munka miatt!

A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanyszerelő végezheti.



Veszély

A kazán módosítása életveszélyes!

A gázkészüléket engedély nélkül nem szabad átalakítani, sem módosítani, mivel ez veszélyt jelenthet a személyekre és a berendezésre is. E szabályok be nem tartása a kazán jóváhagyásának érvénytelenítését eredményezi.



Veszély

A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a készüléket.



Vigyázat

A tartozékok szerelésekor fennáll az anyagi kár bekövetkezésének veszélye. Ezért a tartozékokat csak szakkállalat szerelheti fel, és csak a gyártó cégek szakértői helyezhetik azokat első ízben üzembe. Az alkalmazott tartozékoknak meg kell felelniük a műszaki előírásoknak, és azokat a gyártónak jóvá kell hagynia, figyelembe véve az adott tartozékok kombinációját.



Vigyázat

Csak eredeti pótalkatrészeket szabad felhasználni.

1.2 Ajánlások

Az IWR M univerzális falra szerelhető készülékház a Brötje hőtermelők vezérlési funkciót bővítő kiegészítő kártyák külső rögzítésére szolgál.



Lásd

Követni kell a hőtermelő *telepítési kézikönyvét*.

1.3 Felelősségek

1.3.1 A gyártó felelőssége

Termékeink gyártása a különböző ide vonatkozó irányelvek előírásaival összhangban történik. Ezért € jelzéssel és az összes szükséges dokumentummal ellátva kerülnek forgalomba. Termékeink minősége érdekében folyamatosan a minőség javításán dolgozunk. Fenntartjuk a jogot, hogy módosítsuk a dokumentumban megadott jellemzőket.

Gyártói felelősségünk nem terjed ki az alábbi esetekre:

- A berendezés beépítésére és karbantartására vonatkozó előírások figyelmen kívül hagyása.
- A berendezés használatára vonatkozó előírások figyelmen kívül hagyása.
- A berendezés karbantartásának hiánya vagy hiányos karbantartás.

1.3.2 A telepítő felelőssége

A telepítő felelős a berendezés telepítéséért és első üzembe helyezéséért. A telepítőnek be kell tartania az alábbi utasításokat:

- Olvassa el és tartsa be a készülékhez mellékelt útmutató utasításait.
- A berendezés telepítését az érvényes jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően végezze.
- Végezze el az első üzembe helyezést és a szükséges ellenőrzéseket.
- A berendezést ismertesse a felhasználóval.
- Ha karbantartásra van szükség, figyelmeztesse a felhasználót a berendezés kötelező ellenőrzésére és karbantartására.
- Adja át az összes útmutatót a felhasználónak.

1.3.3 A felhasználó felelőssége

A rendszer optimális működésének biztosítása érdekében be kell tartani az alábbi utasításokat:

- Olvassa el és tartsa be a készülékhez mellékelt útmutató utasításait.
- A telepítést és az első üzembe helyezést végeztesse szakemberrel.
- Kérje meg a szerelőt, hogy ismertesse Önnel a berendezést.
- A szükséges ellenőrzéseket és karbantartásokat hivatalos szakemberrel végeztesse el.
- Tartsa az útmutatókat megfelelő állapotban a berendezés közelében.

2 A kézikönyv bemutatása

2.1 Általános információk

Ez a kézikönyv a tartozékot beszerelő szerelő számára készült.

2.2 Jelmagyarázat

2.2.1 A kézikönyvben használt szimbólumok

Jelen kézikönyv többféle veszélyességi szinttel hívja fel a figyelmet a speciális utasításokra. Ezzel javítjuk a felhasználói biztonságot, megakadályozzuk a problémákat és garantáljuk a berendezés megfelelő működését.



Veszély

Súlyos személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



Áramütés veszélye

Áramütés veszélye.



Figyelmeztetés

Kisebb személyi sérülést eredményező veszélyes helyzetek kockázata.



Vigyázat

Anyagi károk kockázata.



Fontos

Figyelem: fontos információ.



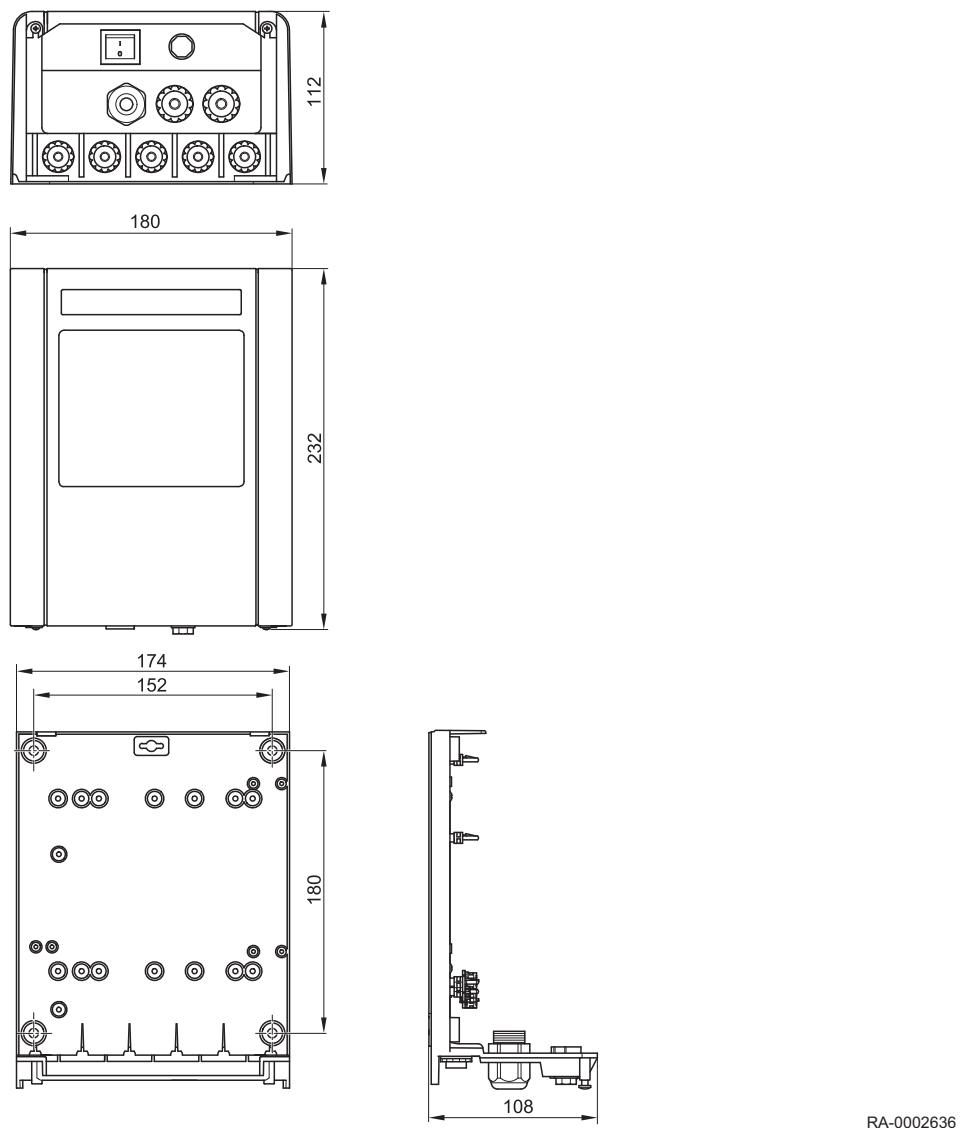
Lásd

Hivatkozás más kézikönyvekre vagy jelen kézikönyv oldalaira.

3 Műszaki jellemzők

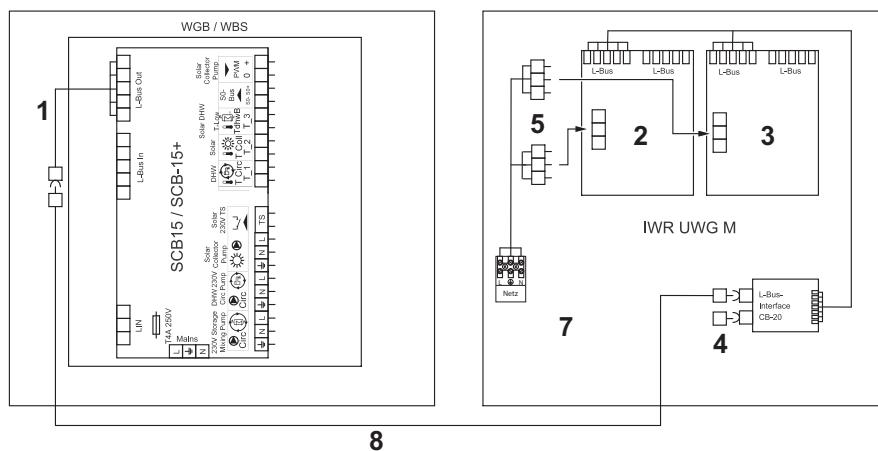
3.1 Méretek

ábra41 Az UWG M méretei

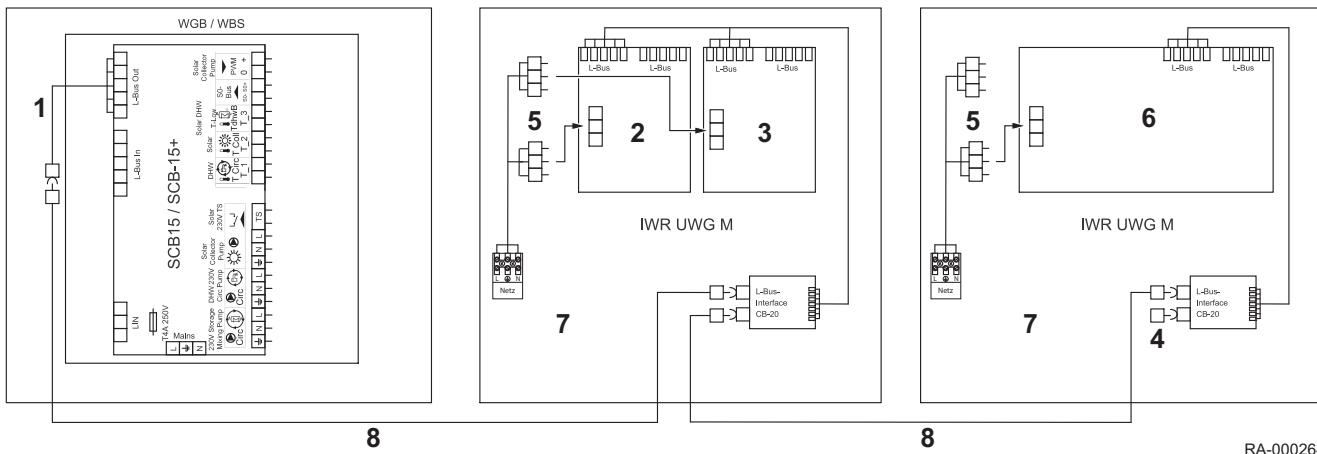


3.2 Kapcsolási rajzok

ábra42 Az SCB 15/15+ és UWG M kapcsolási rajza két egypozíciós bővítőkártyával (SCB)



ábra43 Az SCB 15/15+ kapcsolási rajza egy UWG M két egypozíciós bővítőkártyával (SCB), egy UWG M egy kétpozíciós bővítőkártyával (SCB)



RA-0002646

Jelmagyarázat:

- 1 L-Bus Micro-Fit adapterkábel
- 2 Az első egypozíciós bővítőkártya (SCB)
- 3 A második egypozíciós bővítőkártya (SCB)
- 4 L-Bus lezáró ellenállás
- 5 Csatlakoztassa, ha van 230 V-os tápaljzat a bővítőkártyán (SCB)
- 6 Egy kétpozíciós bővítőkártya (SCB)
- 7 230 V/50 Hz bemeneti teljesítmény
- 8 1,5 m L-Bus kábel

4 A termék leírása

4.1 Standard szállítási tartalom

- Univerzális M falra szerelhető készülékház CB-20 L-Bus bővítőkártyával
- 4 x tipli
- 4 x facsavar
- 4 x lamellás tipli
- 1,5 m L-Bus kábel
- L-Bus lezáró ellenállás
- L-Bus Micro-Fit adapterkábel
- Szerelési útmutató

5 Telepítés

5.1 A bővítő nyomtatott áramköri kártyák (SCB-k) falra szerelése és telepítése



Áramütés veszélye

Az üzembe helyezési művelet megkezdése előtt le kell választani a kazánt a hálózatról és biztosítani kell a véletlen visszakapcsolás ellen.

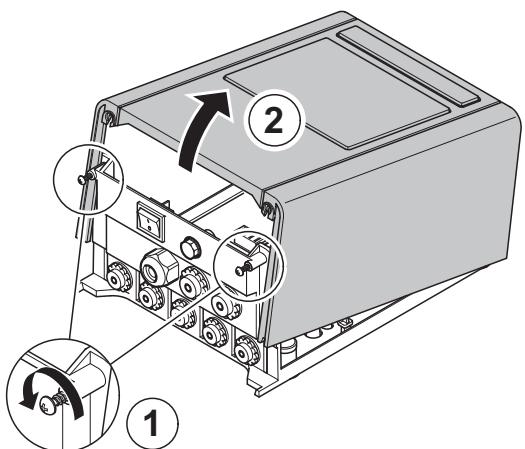


Veszély

Égési sérülés veszélye!

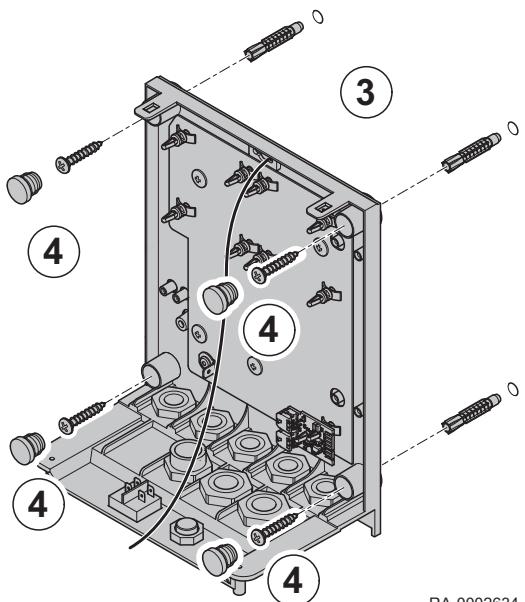
A tartozékok telepítése előtt hagyja lehűlni a kazánt.

ábra44 A készülékház felnyitása



RA-0002632

ábra45 A készülékház alsó részének falra szerelése

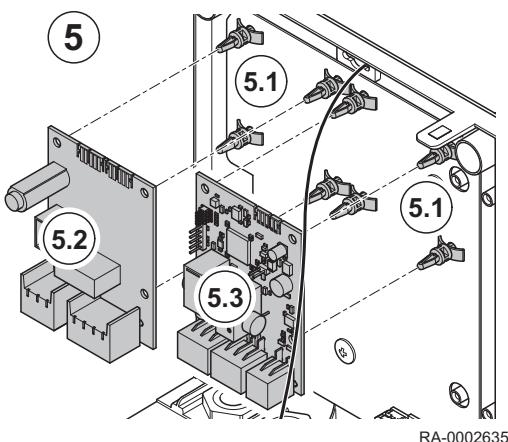


RA-0002634

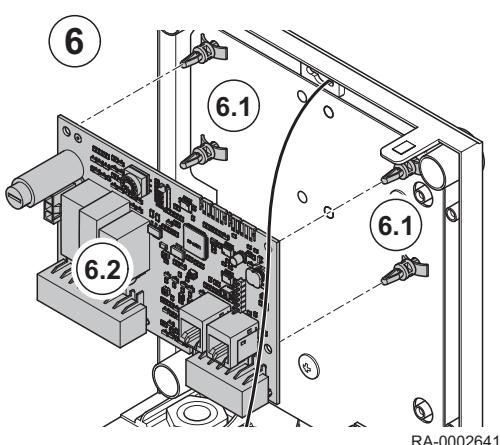
1. Csavarja ki a csavarokat a készülékház aljából.
2. Vegye le a készülékház fedelét az alsó részről.

3. Rögzítse a készülékházat a kiválasztott falra a mellékelt facsavarokkal és tiplikkal.
4. Helyezze be a lamellás tipliket a csavarfuratokba.

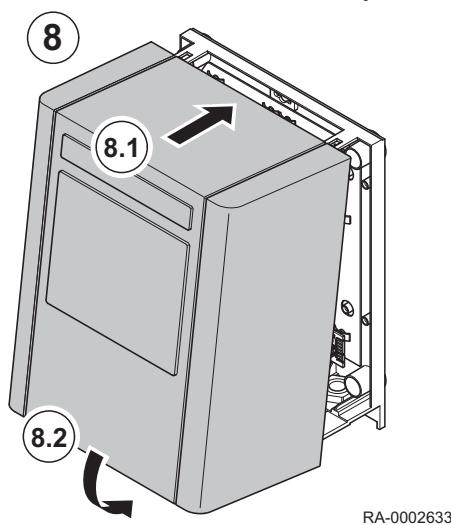
ábra46 Az egypozíciós bővítőkártyák beszerelése



ábra47 A kétpozíciós bővítőkártyák beszerelése



ábra48 A készülékház fedelének cseréje



5. Szerelje be az egypozíciós bővítőkártyákat:

- 5.1. Két egypozíciós bővítőkártya esetén helyezzen be 8 db távtartót a szerezőlapba az ábrának megfelelően.
- 5.2. Csúsztassa az SCB-09 bővítőkártyát a távtartóra, amíg az ábra szerint a helyére nem kattan.
- 5.3. Csúsztassa az SCB-01 bővítőkártyát a távtartóra, amíg az ábra szerint a helyére nem kattan.

6. Szerelje be a kétpozíciós bővítőkártyákat:

- 6.1. Egy kétpozíciós bővítőkártya esetén helyezzen be 4 db távtartót a szerezőlapba az ábrának megfelelően.
- 6.2. Csúsztassa az SCB-04 bővítőkártyát a távtartóra, amíg az ábra szerint a helyére nem kattan.

7. Végezze el a bővítőkártya elektromos szerelését (lásd az *Elektromos csatlakozások* c. szakaszt).

8. Cserélje ki a készülékház fedelét:

- 8.1. Helyezze a készülékház fedelét az alsó házrészre úgy, hogy az enyhén ferdén álljon.
- 8.2. Nyomja rá a készülékház fedelét alul.
- 8.3. Csavarozza fel a készülékház fedelét az aján.



Lásd még

Kapcsolási rajzok, oldal 46

5.2 Elektromos bekötések

5.2.1 Általános elektromos bekötés



Áramütés veszélye

Életveszély nem megfelelő munka miatt!

A telepítéssel kapcsolatos összes elektromos munkát csak képzett villanyszerelő végezheti.



Áramütés veszélye

A munka megkezdése előtt áramtalanítsa a kazánt.

Villamos hálózat feszültsége: 1 fázis/nulla/védőföld

230 V +10% - 15%, 50 Hz

Németországban a VDE és a helyi rendelkezésekkel kell betartani a telepítés során, minden más országban kövesse a vonatkozó szabályokat.



Vigyázat

Minden kábelt a kazán burkolatán található kábelbilincsekbe kell beszerelni, és a vezérlőpanelen lévő tehermentesítő elemekbe kell rögzíteni. Álló kazánok esetén a kábeleket emellett a kazán hátsó részén lévő tehermentesítő elemekkel is rögzíteni kell.

5.2.2 A bővítőkártyák csatlakoztatása

A bővítőkártyákat a kapcsolási rajzoknak megfelelően kell csatlakoztatni (lásd a *Kapcsolási rajzok* fejezetet).



Lásd még

Kapcsolási rajzok, oldal 46

Содержание

1 Безопасность	51
1.1 Общие указания по технике безопасности	51
1.2 Рекомендации	52
1.3 Ответственность	52
1.3.1 Ответственность производителя	52
1.3.2 Ответственность установщика	52
1.3.3 Ответственность пользователя	52
2 О данном руководстве	53
2.1 Общие сведения	53
2.2 Используемые символы	53
2.2.1 Используемые в инструкции символы	53
3 Технические характеристики	54
3.1 Размеры	54
3.2 Схемы подключения	55
4 Описание оборудования	55
4.1 Стандартный комплект поставки	55
5 Установка	56
5.1 Настенный монтаж и установка электронных плат расширения (SCB)	56
5.2 Электрические подключения	58
5.2.1 Общий электрический монтаж	58
5.2.2 Подключение электронных плат расширения	58

1 Безопасность

1.1 Общие указания по технике безопасности



Риск поражения электрическим током

Перед началом любых работ отключить электрическое питание котла.



Риск поражения электрическим током

Опасно для жизни: неправильное выполнение работ!
Все работы по электрическому подключению установки должен выполнять только квалифицированный电工.



Опасность

Опасность смертельных травм при внесении изменений в конструкцию котла!

Запрещается вносить несогласованные изменения и модификации в конструкцию котла, так как это чревато причинением травм и повреждением котла. Несоблюдение этих правил отменяет сертификацию котла.



Опасность

Перед установкой аксессуаров дайте оборудованию остыть.



Внимание

При установке аксессуаров существует риск значительного материального ущерба. Поэтому установка аксессуаров должна выполняться только квалифицированными подрядчиками, а ввод в эксплуатацию – компетентным лицом, назначенным специалистом по установке системы. Используемые аксессуары должны соответствовать техническим требованиям и иметь разрешение производителя на применение с этим котлом.

**Внимание**

Должны использоваться только заводские запасные части.

1.2 Рекомендации

Универсальный настенный корпус IWR M используется для наружного монтажа дополнительных электронных плат с целью расширения функций управления теплогенераторов Brötje.

**Смотри**

Необходимо следовать *руководству по монтажу* используемого теплогенератора.

1.3 Ответственность

1.3.1 Ответственность производителя

Наша продукция производится в соответствии с требованиями различных применяемых Директив. В связи с этим она поставляется с маркировкой **C E**, а также со всей необходимой документацией. В целях повышения качества нашей продукции мы постоянно стремимся улучшать её. Поэтому мы сохраняем за собой право изменять характеристики, приводимые в данном документе.

Наша ответственность как производителя не действует в следующих случаях:

- Несоблюдение инструкций по монтажу и обслуживанию оборудования.
- Несоблюдение инструкций по эксплуатации оборудования.
- Неправильное или недостаточное техническое обслуживание оборудования.

1.3.2 Ответственность установщика

Установщик ответственен за установку и за первый ввод в эксплуатацию оборудования. Монтажник должен соблюдать следующие инструкции:

- Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.
- Выполнять установку в соответствии с действующими правилами и нормами.
- Провести первый ввод в эксплуатацию и все необходимые проверки.
- Объяснить установку пользователю.
- Если необходимо техническое обслуживание, то предупредить пользователя об обязательной проверке и техническом обслуживании оборудования.
- Вернуть все инструкции пользователю.

1.3.3 Ответственность пользователя

Чтобы гарантировать оптимальную работу системы, вы должны соблюдать следующие правила:

- Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с вашим оборудованием инструкциях.
- Пригласить квалифицированных специалистов для монтажа системы и первого ввода в эксплуатацию.
- Попросить монтажника подробно рассказать о вашей установке.
- Квалифицированный специалист должен проводить осмотр и техническое обслуживание.
- Хранить инструкции в хорошем состоянии рядом с оборудованием.

2 О данном руководстве

2.1 Общие сведения

Настоящее руководство предназначено для специалиста, устанавливающего дополнительное оборудование.

2.2 Используемые символы

2.2.1 Используемые в инструкции символы

В данной инструкции используются различные уровни опасности для привлечения внимания к конкретным указаниям. Мы делаем это для повышения безопасности пользователя, предотвращения проблем и обеспечения правильной работы оборудования.



Опасность

Риск опасных ситуаций, приводящих к серьезным травмам.



Риск поражения электрическим током

Риск поражения электрическим током.



Предупреждение

Риск опасных ситуаций, приводящих к незначительным травмам.



Внимание

Риск поломки оборудования.



Важная информация

Важная информация.



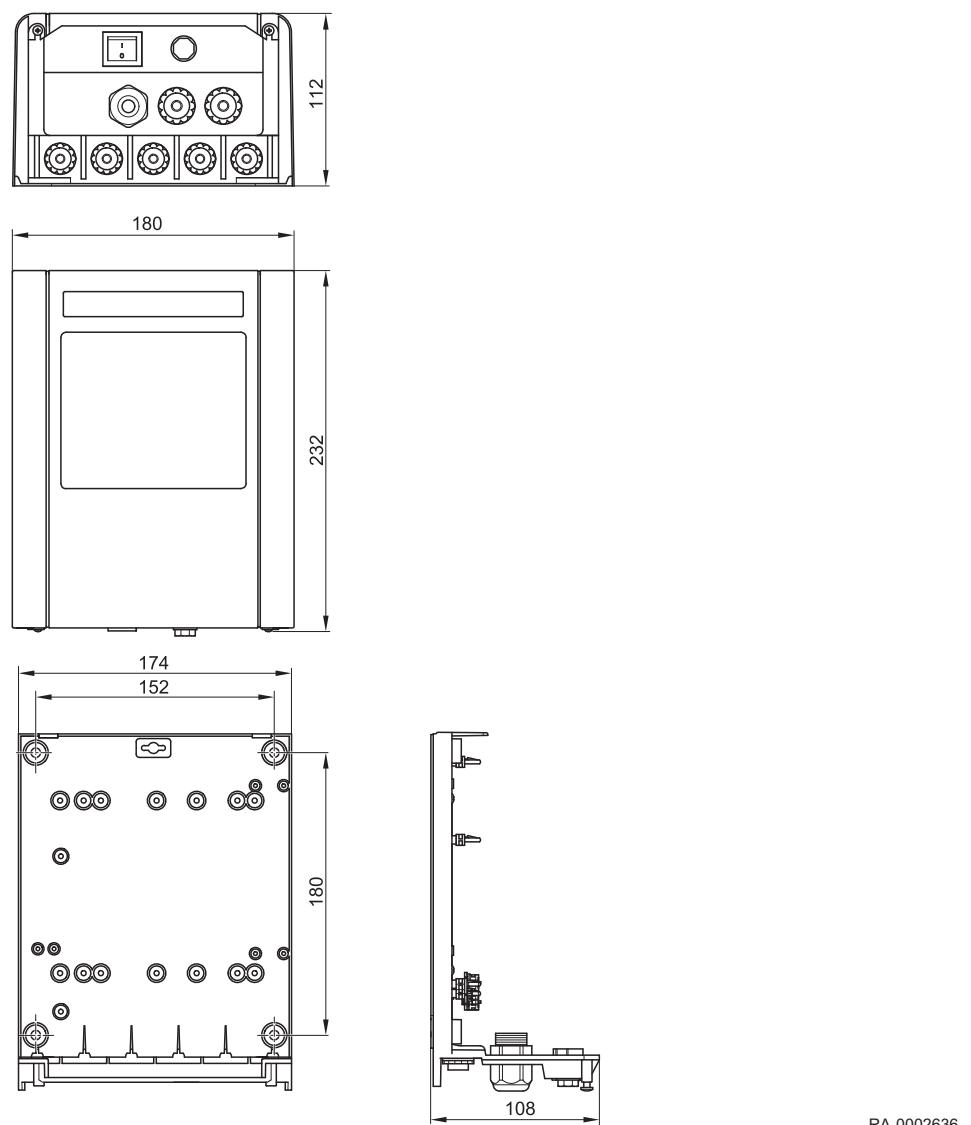
Смотри

Ссылка на другие инструкции или страницы в данной инструкции.

3 Технические характеристики

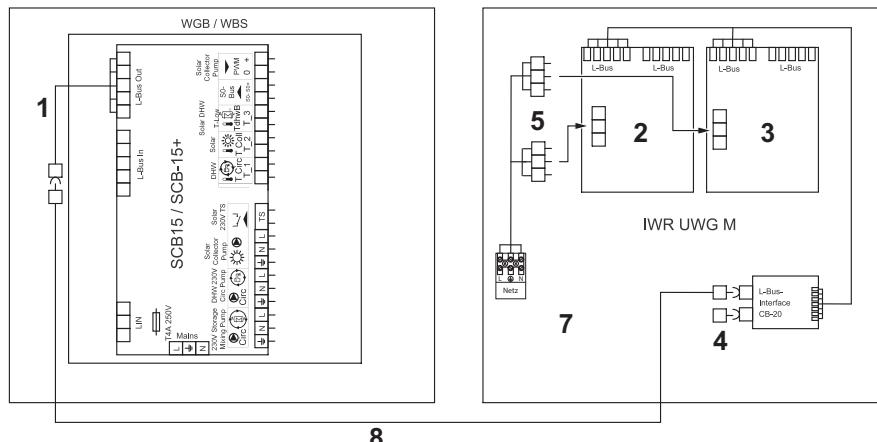
3.1 Размеры

Рис.49 Размеры UWG M



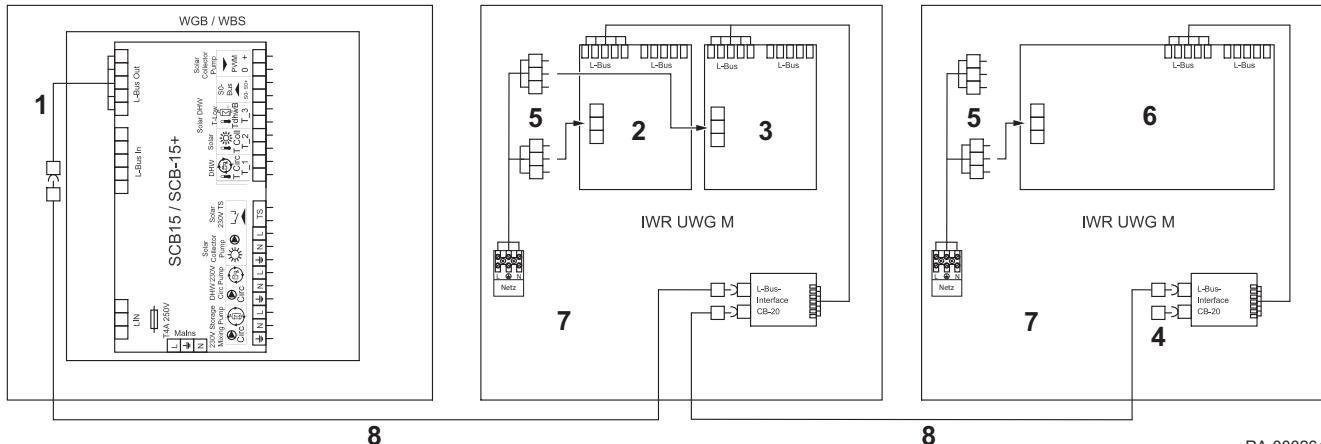
3.2 Схемы подключения

Рис.50 Схема подключения SCB 15/15+ и UWG M с двумя однопозиционными электронными платами расширения (SCB)



RA-0002647

Рис.51 Схема подключения SCB 15/15+, одного UWG M с двумя однопозиционными электронными платами расширения (SCB), одного UWG M с одной двухпозиционной платой расширения (SCB)



RA-0002646

Легенда:

- | | |
|---|---|
| 1 | Переходной кабель Micro-Fit шины L-Bus |
| 2 | Первая однопозиционная электронная плата расширения (SCB) |
| 3 | Вторая однопозиционная электронная плата расширения (SCB) |
| 4 | Оконечный резистор шины L-Bus |
| 5 | Подключение при наличии на SCB розетки 230 В |
| 6 | Одна двухпозиционная электронная плата расширения |
| 7 | Вход электропитания 230 В/50 Гц |
| 8 | Кабель шины L-Bus, 1,5 м |

4 Описание оборудования

4.1 Стандартный комплект поставки

- Универсальный настенный корпус М с электронной платой расширения СВ-20 на шине L-Bus
- 4 дюбеля
- 4 шурупа
- 4 пластинчатых заглушки
- Кабель шины L-Bus, 1,5 м
- Оконечный резистор шины L-Bus

- Переходной кабель Micro-Fit шины L-Bus
- Инструкции по сборке

5 Установка

5.1 Настенный монтаж и установка электронных плат расширения (SCB)



Риск поражения электрическим током

Перед выполнением любых монтажных работ отключить котёл от питания и принять меры против случайного повторного подключения.

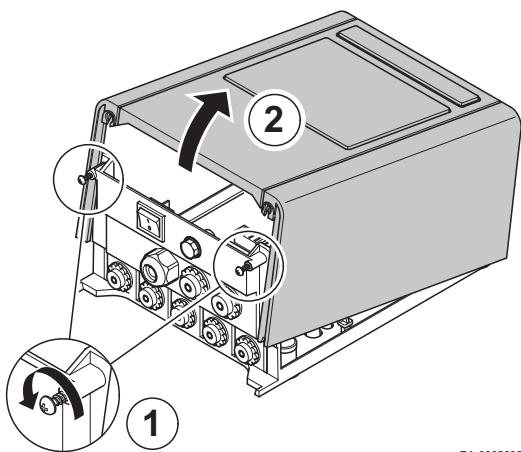


Опасность

Риск ожогов!

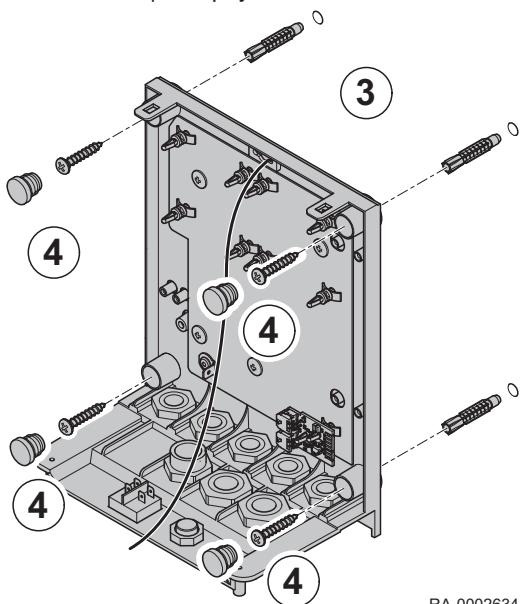
Перед установкой дополнительного оборудования необходимо дать котлу остить.

Рис.52 Открывание корпуса



RA-0002632

Рис.53 Настенный монтаж нижней секции корпуса



RA-0002634

1. Открутить винты на нижней стороне корпуса.
2. Отсоединить крышку корпуса от нижней секции.

3. Закрепить корпус на выбранной стене с помощью шурупов и дюбелей из комплекта поставки.
4. Закрыть отверстия для шурупов пластинчатыми заглушками.

Рис.54 Установка однопозиционных электронных плат расширения

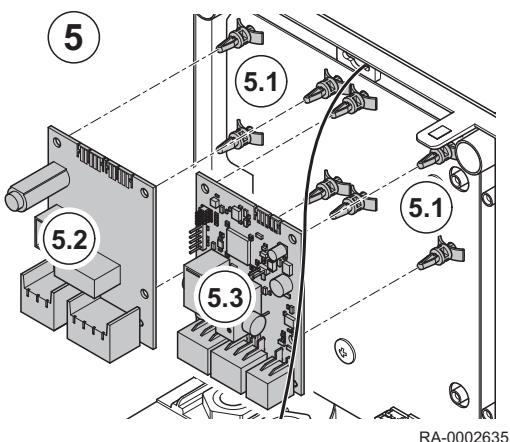


Рис.55 Установка двухпозиционной электронной платы расширения

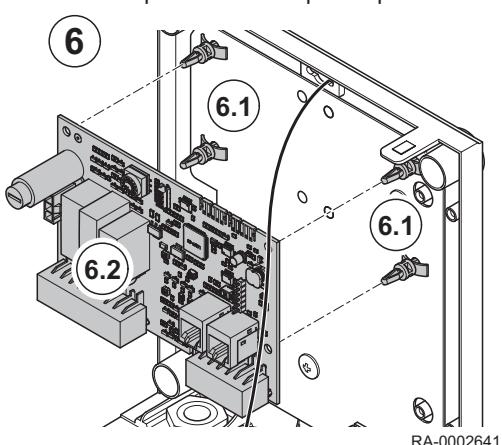
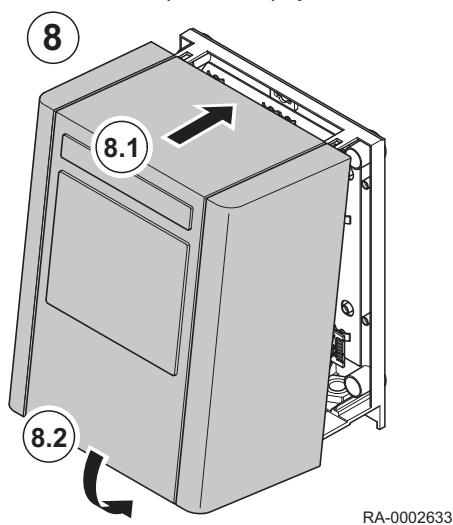


Рис.56 Установка крышки корпуса



5. Установить однопозиционные электронные платы расширения:

- 5.1. Вставить 8 проставок в монтажную пластину (согласно рисунку) для размещения двух однопозиционных электронных плат расширения.
- 5.2. Надвинуть электронную плату расширения SCB-09 на проставки до защелкивания (согласно рисунку).
- 5.3. Надвинуть электронную плату расширения SCB-01 на проставки до защелкивания (согласно рисунку).

6. Установить двухпозиционную электронную плату расширения:

- 6.1. Вставить 4 проставки в монтажную пластину (согласно рисунку) для размещения одной двухпозиционной электронной платы расширения.
- 6.2. Надвинуть электронную плату расширения SCB-04 на проставки до защелкивания (согласно рисунку).

7. Выполнить электрическое подключение электронных плат расширения (см. раздел Электрическое подключение).

8. Установить на место крышку корпуса:

- 8.1. Установить крышку корпуса на нижнюю секцию корпуса таким образом, чтобы она встала под небольшим углом.
- 8.2. Прижать крышку корпуса вниз.
- 8.3. Прикрутить крышку корпуса на нижней стороне.



Смотри также

Схемы подключения, Страница 55

5.2 Электрические подключения

5.2.1 Общий электрический монтаж



Риск поражения электрическим током

Опасно для жизни: неправильное выполнение работ!

Все работы по электрическому подключению установки
должен выполнять только квалифицированный электрик.



Риск поражения электрическим током

Перед началом любых работ отключить электрическое
питание котла.

Напряжение сети: 1/N/PE

230 В переменного тока +10% - 15%, 50 Гц

В Германии при установке необходимо соблюдать предписания VDE
и местные правила; во всех прочих странах соблюдать
соответствующие нормы.



Внимание

Все кабели должны быть установлены в кабельные зажимы,
прилагаемые к кожуху котла, и зафиксированы на панели
управления с использованием компенсаторов натяжения. В
напольных котлах необходимо дополнительно закрепить
кабели в компенсаторах натяжения на задней стенке котла.

5.2.2 Подключение электронных плат расширения

Электронные платы расширения следует подключать согласно
схемам подключения (см. раздел *Схемы подключения*).



Смотри также

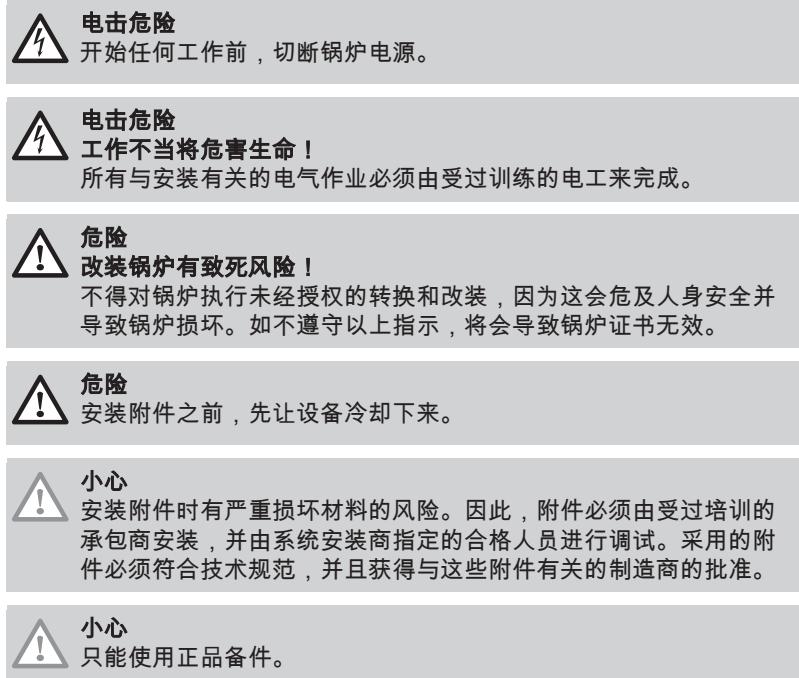
Схемы подключения, Страница 55

目录

1 安全性	59
1.1 安全说明	59
1.2 建议	59
1.3 责任	60
1.3.1 制造商的责任	60
1.3.2 安装人员的责任	60
1.3.3 用户的责任	60
2 关于本手册	60
2.1 一般信息	60
2.2 使用的符号	60
2.2.1 本手册中使用的符号	60
3 技术规格	61
3.1 尺寸	61
3.2 接线图	62
4 产品描述	62
4.1 标准交付内容	62
5 安装	63
5.1 扩展板 (SCB) 壁挂和安装	63
5.2 电气连接	64
5.2.1 常规电气连接	64
5.2.2 扩展板接线	65

1 安全性

1.1 安全说明



1.2 建议

IWR 通用壁挂外壳用于外部安装额外的 PCB 板，以便扩展 Brötje 热能发生器的控制功能。

**参见**

必须遵循所用热能发生器的安装手册。

1.3 责任

1.3.1 制造商的责任

我们的产品在制造时遵循各种适用的指令要求。这些指令随CE标记以及所有必需文档一起交付。为提高我们的产品质量，我们不断努力提高相关标准。因此，我们保留对本文档中所述规格进行修改的权利。

作为制造商，我们对以下情况概不负责：

- 安装和维护设备时未遵循相关指示。
- 使用设备时未遵循相关指示。
- 设备维护不当或不足。

1.3.2 安装人员的责任

安装人员应负责设备的安装和初始试运行。安装人员必须遵循以下规定：

- 阅读并遵循设备所附带手册中提供的指示。
- 按照现行法规和标准来安装设备。
- 执行初始试运行和任何必要的检查。
- 向用户解释系统的安装。
- 如果需要维护，请提醒用户有义务检查设备并确保其处于良好工作状态。
- 将所有说明手册提供给用户。

1.3.3 用户的责任

为了确保系统实现最佳运行，必须遵从以下说明：

- 阅读并遵循设备所附带手册中提供的指示。
- 请通知合格的专业人员来执行安装和初次试运行。
- 请安装人员向您解释安装过程。
- 让有资质的安装人员执行所需的检查和维护。
- 将说明手册妥善保管在设备附近。

2 关于本手册

2.1 一般信息

本手册专供安装人员安装配件使用。

2.2 使用的符号

2.2.1 本手册中使用的符号

本手册划分了各种危险等级，以引起对特别指示的关注。这样是为了提高用户的安全性、防止出现问题，并确保设备的正确操作。

**危险**

可能会导致个人严重受伤的危险状况。

**电击危险**

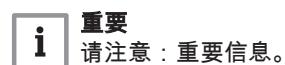
触电风险。

**警告**

可能会导致个人轻微受伤的危险状况。

**小心**

材料损坏风险。

**重要**

请注意：重要信息。

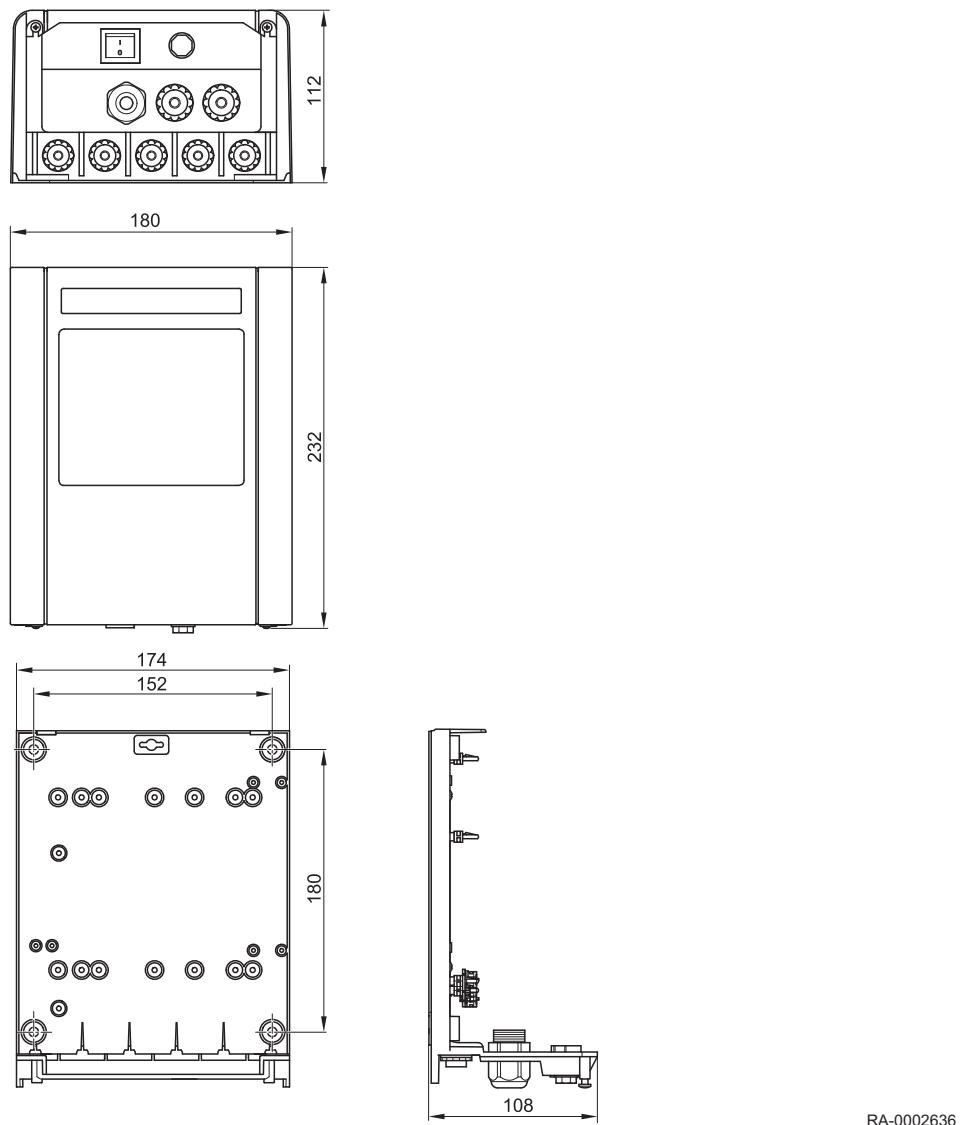
**参见**

参见其他手册或本手册中的其他页面。

3 技术规格

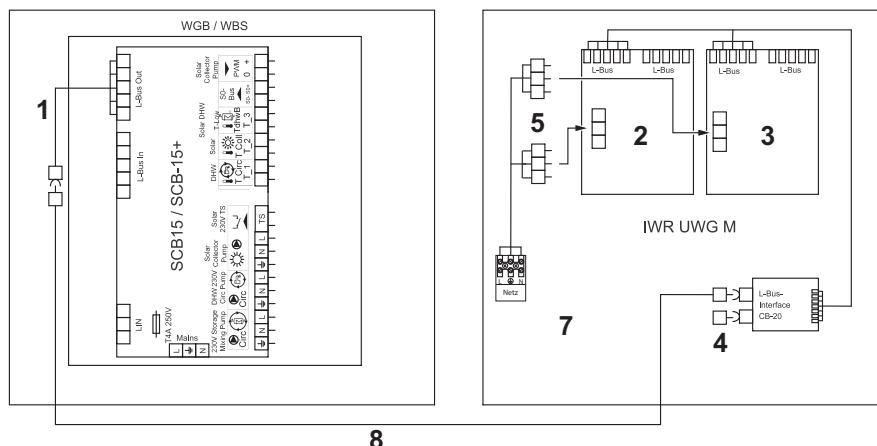
3.1 尺寸

图 57 UWG M 尺寸



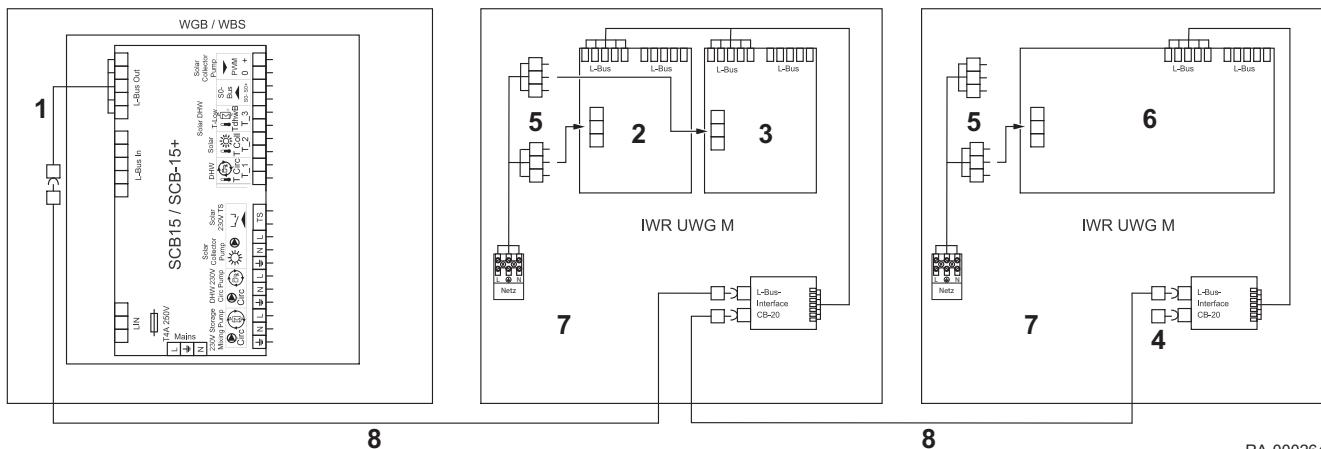
3.2 接线图

图 58 SCB 15/15+ 和 UWG M (带两块单位扩展板[SCB]) 接线图



RA-0002647

图 59 SCB 15/15+、一个 UWG M (带两块单位扩展板[SCB]) 、一个 UWG M (带一块双位扩展板[SCB]) 接线图



RA-0002646

图例：

- 1 局部总线 Micro-Fit 适配器电缆
- 2 第一块单位扩展板 (SCB)
- 3 第二块单位扩展板 (SCB)
- 4 局部总线终端电阻
- 5 插入 SCB 的 230 V 电源插座
- 6 一块双位扩展板 (SCB)
- 7 230 V/50 Hz 电源输入
- 8 1.5 m 局部总线电缆

4 产品描述

4.1 标准交付内容

- 通用壁挂外壳 M，配备 CB-20 局部总线扩展板
- 4 x 膨胀管
- 4 x 木螺丝
- 4 x 螺纹堵头
- 1.5 m 局部总线电缆
- 局部总线终端电阻
- 局部总线 Micro-Fit 适配器电缆
- 装配说明

5 安装

5.1 扩展板 (SCB) 壁挂和安装



电击危险

在开始任何安装工作之前，请切断锅炉电源，并固定锅炉防止意外通电。

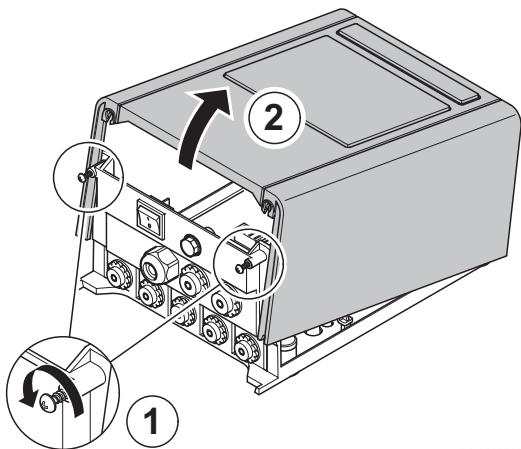


危险

存在灼伤危险！

安装配件前，请冷却锅炉。

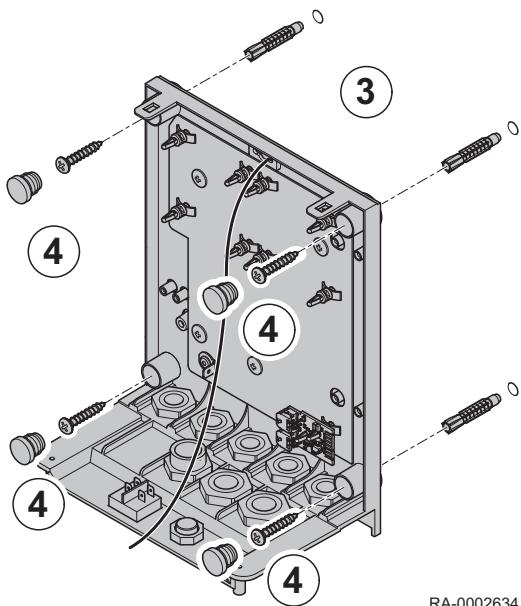
图 60 打开外壳



RA-0002632

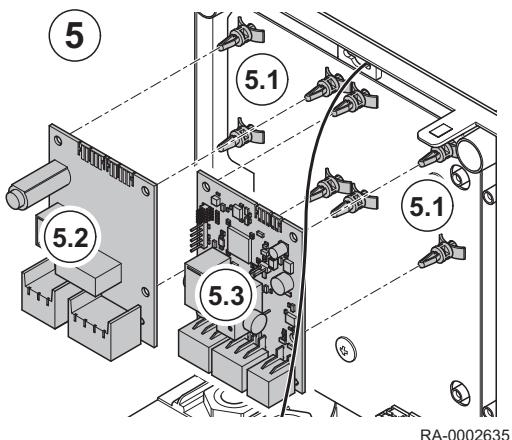
图 61 壁挂外壳下半部分

3. 使用内附的木螺丝和膨胀管将外壳安装在所选墙面上。
4. 将螺纹堵头插入螺丝孔中。



RA-0002634

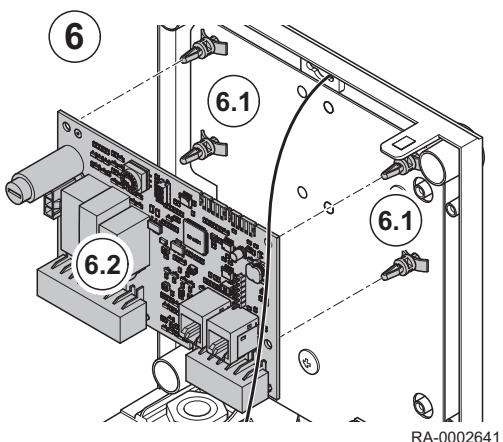
图 62 安装单位扩展板：



5. 安装单位扩展板：

- 5.1. 根据两块单位扩展板的示意图，将 8 个垫块插入安装板中。
- 5.2. 根据示意图，将 SCB-09 扩展板推向垫块直到卡住。
- 5.3. 根据示意图，将 SCB-01 扩展板推向垫块直到卡住。

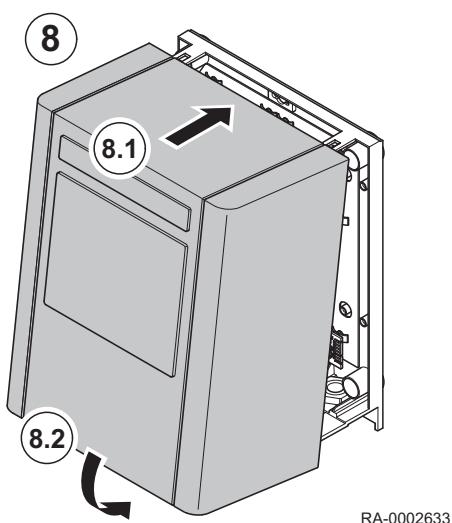
图 63 安装双位扩展板



6. 安装双位扩展板：

- 6.1. 根据一块双位扩展板的示意图，将 4 个垫块插入安装板中。
 - 6.2. 根据示意图，将 SCB-04 扩展板推向垫块直到卡住。
7. 完成扩展板的电气安装（请参阅《电气接线》部分）。

图 64 重新安装外壳盖板



8. 重新安装外壳盖板：

- 8.1. 将外壳盖板放在外壳的下部，形成一个小角度。
- 8.2. 按紧外壳盖板底部。
- 8.3. 拧紧外壳盖板底部。

另请参见
接线图, 页 62

5.2 电气连接**5.2.1 常规电气连接****电击危险****工作不当将危害生命！**

所有与安装有关的电气作业必须由受过训练的电工来完成。

**电击危险**

开始任何工作前，切断锅炉电源。

电源电压：1/N/PE

AC 220 V +10% - 15% , 50 Hz

在德国，安装时必须遵循 VDE 和当地法规；在其它国家，请按照相关法规操作。



小心

所有电缆必须安装在壁挂炉罩壳配备的电缆夹中，并固定在控制面板上可用应变消除设备中。对于落地式壁挂炉，电缆必须另外固定在壁挂炉后部的应变消除设备中。

5.2.2 扩展板接线

必须按照接线图（请参阅《接线图》部分）为扩展板接线。



另请参见

接线图, 页 62

Originalbetriebsanleitung - © Copyright

Alle technischen Daten dieser technischen Anleitungen sowie sämtliche mitgelieferten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt werden. Änderungen vorbehalten.

Notice originale - © Copyright

Toutes les informations techniques contenues dans la présente notice ainsi que les dessins et schémas électriques sont notre propriété et ne peuvent être reproduits sans notre autorisation écrite préalable. Sous réserve de modifications.

Original brugsanvisning - © Copyright

Al teknisk og teknologisk information, som er indeholdt i disse tekniske instruktioner, samt tegninger og medfølgende tekniske beskrivelser, tilhører os og må ikke mangfoldiggøres uden forudgående, skriftlig tilladelse. Ret til ændringer forbeholdes.

Instrukcja oryginalna - © Prawa autorskie

Wszystkie informacje techniczne i technologiczne zamieszczone w niniejszej instrukcji, jak również dostarczone rysunki i opisy techniczne pozostają naszą własnością i zabrania się ich reprodukowania bez naszej uprzedniej zgody na piśmie. Zastrzegamy możliwość wprowadzania zmian.

Původní návod k používání - © Autorské právo

Veškeré technické údaje v tomto dokumentu včetně výkresů a schémat zapojení zůstávají výhradním majetkem výrobce a nesmí být reproducovány bez předchozího písemného souhlasu. Změny vyhrazeny.

Eredeti használati utasítás - © Szerzői jog

Minden, jelen dokumentációban közzétett műszaki és technológiai információ, az ábrákat, rajzokat is beleértve, cégünk tulajdonát képezi. Előzetes írásbeli jóváhagyásunk nélkül sokszorosítása és terjesztése tilos. A változtatások jogát fenntartjuk.

Оригинальное руководство по эксплуатации - © Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения. Возможны изменения.

原版说明书 - © 版权所有

这些技术技术中包含的所有技术信息以及提供的任何图纸和技术描述均属本公司财产，未经事先书面同意，不得复制。信息随时可能出现变更。

August Brötje GmbH | broetje.de